URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

UDALAREN OSOKO BILKURA

2010eko URRIAREN 4an EGINDAKO APARTEKO BATZARRALDIA

Elkartutakoak

Alkatea
Iñaki Zabala Bengoetxea, jauna

Zinegotziak
Gorka Garmendia Albarracín, jauna
Lourdes Beloki Goenaga, andrea
Mª Angeles Ostiza Mendia, andrea
Jose Mª Lete Azpiazu,jauna
Onintza Mendia Peinado, andrea
Jose Angel Lizarraga Zabaleta, jauna
Jose Luis Cantero Morcillo, jauna (P.S.E.-E.E:)
Amanda Pastor Tornero, andrea (P.S.E.-E.E)
Itziar Agirre Berriotxoa, andrea (E.A.J)
Angel Errazu Garate, jauna (E.A.J.)
Jose Andrés Martín Sánchez, jauna (EB-Berdeak /Aralar

Idazkaria
Mª Jose Begiristain Zabalo andrea

Kontuhartzailea
Sara Arrizabalaga Arbulu andrea

Azaldu ez dena

Gemma Zabaleta Areta, andrea (PSE-EE.)

Urretxun bi mila eta hamarreko urriaren lauan.

En Urretxu a cuatro de octubre de dos mil diez.

Arratsaldeko zazpirak direnean, aldez aurretik deitutako aparteko batzarraldia egiteko, Udalbatzarra bildu da udaletxeko batzar areto nagusian; goian agertzen diren udal-bazkideak elkartu dira.

Siendo las diecinueve horas se reune en la Sala Capitular del Ayuntamiento el Pleno de la Corporación al objeto de celebrar sesión extraordinaria para la que había sido convocada y a la que asistieron los Señores Corporativos que arriba se indican.

Lehendakariak ekitaldiari hasiera eman ondoren, eta bere aginduz, eguneko gai-zerrendan sartutako gaiak eztabaidatzeari ekin diote.

Abierto el acto por la Presidencia, y de orden de la misma se pasó a tratar de los asuntos relacionados en el Orden del Día.

1.- Plantilla eta LPZ aldatzea .

Lehenengo eta behin alkate jaunak jendearen presentzia eskertu du, batzarraldia nola eraman behar den jakinarazi du, eta aditzera eman du jendearen parte hartzea gaia eztabaidatu eta bozketa egin ondoren izan behar duela.

Jarraian, alkate jaunak gogora ekarri ditu lanpostuen zerrenda hona ekarri aurretik izandako gertaerak. 2007. urtean garbi zuten aldaketa egin behar zela udal antolamenduan eta barne kudeaketan, hori guztia gainera langileek zuten egonezina, erreklamazioak eta orduan zegoen demanda judiziala oinarri hartuta. Era berean, Foru Aldundiak berak udal kudeaketan aldaketak egitea eskatzen zuen, eta diru laguntza lerro bat zeukan udal kudeaketaren modernizaziorako. LKS enpresa espezializatuarekin hasi ziren gestioak, Foru Aldundiaren gomendioei jarraiki; horren zioenaren arabera, aldez aurretik Legealdiko Plana egin behar zen, eta gero urteroko Kudeaketa Plana.

1.- Modificación de plantilla y RPT.

El sr.alcalde, en primer lugar, agradece al público su presencia, informa de cómo tiene que discurrir la sesión, e indica que la intervención del público asistente lo tiene que ser tras la deliberación y votación del asunto.

Seguidamente el sr.alcalde recuerda el devenir de los acontecimientos que traen causa de la presente relación de puestos de trabajo. En el año 2007, tenían claro que había que realizar un cambio en la organización municipal y en la gestión interna, todo ello avalado además por la desazón existente en los trabajadores, las reclamaciones presentadas y la demanda judicial existente. Asimismo, la propia Diputación Foral exhortaba a realizar cambios en la gestión municipal, disponiendo una línea de ayudas para la modernización de la gestión municipal. Se iniciaron las gestiones con LKS, empresa especializada, siguiendo las recomendaciones de Diputación Foral, que indicaba como paso previo la realización de un Plan de Legislatura, para después elaborar con carácter anual un Plan de Gestión. Así se ha ido

Eta modu horretan egin da, eta laster 2011. urteari dagokiona egiten hasiko da. Jarraian esan du zer egingo den eta nola egingo den garbi eduki ondoren, zein baliabiderekin egingo zeni kusi behar zen, eta horretarako lehen urratsa izan zen barne antolamendu berria aztertzea; horren ondorioz, lehen erronka gisa, Barne Kudeaketa Taldea (BKT) eratzea izan zen, hain zuzen ere funtzionamendu teknikoaren eta kudeaketaren bikarrezurra den tresna, udal ataletako sei arduradunek eta alkateak berak osatua. Esan du gainera 2009. urtean antolamendua definitzen aritu zirela, eta 2010eko otsailean onartu zela antolamendu berria. Urrats hori eman ondoren, lanpostu zerrenda berria egin da, antolamendu berriari egokitzeko beharrari erantzunez. Lanpostu zerrenda berri hau Pertsonal Batzordean tratatu da, eta horren oniritzia lortu du; BKTn ere tratatu da, eta joan zen irailaren 23an zinegotzi guztiei aurkeztu zitzaien.

Esan du gainera, gertaera guzti horiek tarteko, orain dela egun batzuk, Gainzurik, bozeramaile guztiekin elkartzeaz gain, eskaera bat aurkeztu duela formalki.

Azkenik aipatu du gobernu taldeak egiten duen proposamen hau beharrezko ikusten dutela herritarrei zerbitzu hobea eskaintzeko; hiru urteko prozesu adela, eta horren ondoren enplegu plan bat eta kudeaketa modu berri bat etorriko dela.

Zinegotziek parte hartzeko tartea iritsita, Martin jaunak hartu du hitza, eta honek ondoren hitzez hitz idatzita datorren testua irakurri du:

haciendo, y próximamente se iniciará el correspondiente al año 2011. Sigue diciendo que después de tener claro qué se va a hacer y cómo, había que ver con qué recursos, y así el primer paso consistía en estudiar una nueva organización interna, de lo cual surgió como primer hito la constitución del Comité de Gestión Interna (BKT), que constituye la columna de funcionamiento técnico y de gestión, y que está formado por seis responsables de área junto con el alcalde. Sigue diciendo que en el año 2009 se estuvo definiendo la organización, aprobándose la misma en febrero de 2010. Tras este paso se ha elaborado una nueva relación de puestos de trabajo dada la necesidad de adecuar la misma a la nueva organización. Esta nueva relación de puestos de trabajo ha sido tratada en la Comisión de Personal obteniendo su visto bueno, también ha sido tratada en el BKT, y el pasado 23 de septiembre fue presentada a todos los concejales.

Añade que en el devenir de todos estos acontecimientos, hace unos días Gainzuri, además de reunirse con todos los portavoces, ha presentado formalmente una petición.

Por último, señala que esta propuesta que hace el equipo de gobierno, la entienden necesaria para ofrecer un mejor servicio a la ciudadanía, que es un proceso de tres años en el que después vendrá un plan de empleo y una nueva forma de gestión.

Iniciado el turno de intervenciones pide la palabra el sr. Martín, quien procede a leer el texto que se transcribe literalmente a continuación:

LPZetari buruz hiru punto aipatu nahi genuke:

1.- Gure eta ingurigiro taldean aritu izan garenon kideen errebindikazioa nolabaiteko erantzuna izan du: Badugu, bagenuen garaia, ingurugiro teknikoa. Ez dugu ahaztu behar lanpostu hori bete izan denean, nahiz eta interinoki izan, oso aurrera pasuo handiak eman izan ditigula, eta behin betiko izateak sailari oso mesede handia egin diezaiokeela uste dugu. Ziur gadue langile honek sail honi, betidanik probreennetakoa, oso bultzada handia emango diola.

Baina, gure poza ezin izan inoz erabatekoa, ez dugu sail berria eratzen, langile hau obra eta zerbitzuetako saileko kidea izango da, eta geure ustez ingurugiroak badu nahiko garrantzia bere sail propioa izateko. Hala eta guztiz ere positibotzat jotzen dugu lanpostu berri hau.

2.- Guztiok dakigunez, orain gutxi arte, kiroldegiak bi atezain izan ditu. Horiek udal lagileak izanik gobernu honek lanpostuz aldatzea erabaki zuen. Guk, EB-Berdeak/Aralar egindakoa ulertzeko oso esfortzu handia egin genuen eta horren ondorioz akordio batera iritsi ginen gobernuarekin non enpresa mixta (publiko pribatua) bat sortzeko egitasmoa genuen kiroldegikoa kudeatzeko.

Ez da guk nahi genukeena, baina , tira,

En relación a nuestra postura con respecto al RPT quisiéramos citar tres puntos que suscitan nuestras dudas:

1.- Desde nuestra entrada en este ayuntamiento una de nuestras reivindicaciones más sentidas e incluimos a la comisión de medio ambiente ha sido el tener un técnico para la misma. Hemos comprobado cuando lo hemos tenido, aunque sea de forma interina, nuestro trabajo ha sido mucho mejor y más efectivo. Pues bien, con el nuevo RPT se crea ese puesto, puesto que va a agilizar y dar nueva vida a esta comisión.

Pero, una vez más comprobamos que nuestra alegría nunca puede ser total; ese puesto de trabajo va a estar dentro del área de obras y servicios. A nuestro entender el área de medio ambiente tiene la suficiente importancia como para tener su propio técnico y no es esto, por desgracia, lo que va a ocurrir.
De cualquier manera nos parece un paso adelante importante.

2.- En relación a los trabajadores, conserjes, del polideportivo todos nosotros sabemos que hasta ahora el polideportivo ha gozado de este servicio que era público, que era realizado por trabajadores de este ayuntamiento. Pues bien este gobierno decidió cambiar su puesto de trabajo y adscribirlos al área de obras y servicios como operarios de servicios múltiples, lo que conocemos como brigada.

Nosotros, EB-Berdeak/Aralar hicimos un ejercicio de comprensión hacia la postura

akordioak errespetatzeko dira eta adostu duguna aurrera eramateko.

3.- Gainzuri eskola da Urretxu eta Zumarragako eskola publikoa, herri eskola, herritarren eskola, hitz baten herriarena, eta guk, Udalbatza honek, herriaren onuraren alde egin behar dugu lan. Honen harira, herriaren onuraren harira, ez dugu ulertzen zergatik aldatu behar dugun orain arte hain lan handia eta zerbitzu ezin hobeagoa eskaini izan duen lanpostua. Udal honen egin beharra, herriari ahal duen zerbitzu onena eskaintzea da eta azken hogeita bi urte hauetan zerbitzu ezin hobeagoa eskaini izan dio, horren adierazle dira eskolako, herri eskolako, partaide (ikasle, guraso eta irakasle) izan direnak eta direnal.

Ez dugu uste zerbitzu on bat eskaintzen bada ezer aldatu behar dugunik.

Hau guztia hau esan ostean, garbi utzi nahi dugu ez garela eskola publikoko ordezkariak, bera ordezkatzen dituenak hemen, gurekin, daukazu eta beraiei hitza, bozkatu baino lehenago, eman behar diegula iruditzen zaigu.

adoptada por este gobierno y llegamos a un acuerdo con él para ir avanzando hacia la creación de una empresa mixta, público privada, que gestionara el polideportivo. Una vez más debemos decir que no es nuestra postura pero los acuerdos son para respetarlos y para llevarlos adelante.

3.- Gainzuri es la escuela pública de Urretxu y Zumarraga, es la escuela del pueblo, en una palabra es la escuela popular, y nosotros como representantes del pueblo debemos de trabajar por su bien. Siguiendo esta reflexión, la de trabajar por el bien de nuestro pueblo, no entendemos que lo que hasta ahora ha funcionado bien y ha ofrecido un servicio inmejorable haya que cambiarlo.

Lo que tiene que hacer este ayuntamiento, a nuestra forma de ver, es ofrecer el mejor servicio posible a nuestro pueblo y a lo largo de estos veintidós años eso es lo que ha hecho.

Prueba de ello es el nivel de satisfacción de la comunidad escolar actual y de todas aquellas personas que durante estos veintidós años han formado parte de ella. No creemos que si un servicio es bueno haya que cambiarlo.

Después de dicho todo esto, queremos dejar claro que no queremos arrogarnos la representación de la escuela pública de Urretxu y Zumarraga. Ella tiene sus propios representantes que hoy se encuentran entre nosotros y, nadie mejor que ellos para explicarnos su punto de vista en relación a la postura que vayamos a tomar. Pedimos que les sea concedida la palabra antes de que pasemos a votar.

Agirre andreak eskatu du hitza, eta lehenengo eta behin aipatu du bere taldea ados dagoela Martin jaunak eskatu duenarekin, hau da, Gainzuriri aukera ematea bere iritzia eman dezan.
Proposatutako lanpostu zerrendari dagokionez, aditzera eman du egia dela erreklamazioak zeudela, eta egia dela baita ere bere taldea ados zegoela antolamenduari heldu beharrarekin, eta baita ere Pertsonal Batzorde bat sortu behar zela, baina azken hori ez da kontuan izan, eta pertsonaleko gai guztiak alkatetzatik tratatu dira.

Foru Aldundiari buruz esandakoari dagokionez, benetan egia da foru erakundeak modernizazioa planteatzen duela udaletxeetan, baina modu orokorrean, ez puntualki Urretxurako.

Aurkeztutako proposamenaren arabera, ulertzen dute lanpostu batzuei egonkortasuna emateko premia dagoela, urteak igaro diren arren egonkortasunik ez duten lanpostuak hain zuzen ere, baina ez dute ulertzen, eta ez datoz bat, lanpostu batzuen funtzio aldaketarekin, uste dutelako gainera pertsonal kostua haunditu egiten dela. Gogora ekarri du antolamendu berriaren onarpena proposatu zenean, bere taldeak ez zuela hura onartu, eta LPZ berri honi dagokionez, argitaratu beharreko dokumentua hain juxtu, uste dute ez dela beharrezko aldaketa osoa egitea, eta aztertzeko utzi litezkeela eta hurrengo urteetan onartzeko zalantza dakarten aldaketak.
Esan du gainera, alkate jaunak esan

Pide la palabra la sra. Agirre, quien en primer lugar indica que su grupo está de acuerdo con lo solicitado por el sr. Martín, esto es, que se de ocasión a Gainzuri para dar su opinión.
Respecto a la relación de puestos de trabajo propuesta, indica que es cierto que había reclamaciones y también es cierto que su grupo estaba de acuerdo en que había que abordar la organización, y también que había que crear una Comisión de Personal, pero esto último no se ha tenido en cuenta y todos los temas de personal se han tratado desde alcaldía.
Respecto a lo comentado sobre Diputación Foral, efectivamente es cierto que el ente foral plantea una modernización de la gestión en los ayuntamientos, pero, de forma global, no puntualmente para Urretxu.
De la propuesta presentada entienden que hay necesidad de dar estabilidad a aquellos puestos de trabajo que, a pesar de los años transcurridos, no la tienen, pero no entienden ni comparten el cambio de funciones de algunos puestos de trabajo porque además creen que aumenta el costo de personal. Recuerda que cuando se propuso la aprobación de la nueva organización, su grupo no aprobó la misma, y respecto a esta nueva RPT, que precisamente es el documento que precisa de publicación, creen que no es necesario proceder a su cambio integral, sino que se podrían dejar en estudio y para su aprobación en años posteriores, aquellos cambios que motivan dudas.
Sigue diciendo, que el sr.alcade ha

duela langileen ordezkariek ondo hasrtu dutela proposamen hau, baina berak jakin nahiko luke langile bakoitzak iritzi bera daukan, eta gauza bera hogeita bi urtez lan batzuk egiten aritu den pertsonak, eta orain aldaketa honekin aurkitzen dena, gaiaren inguruan beste ezer aztertu gabe eta proposatu gabe.

manifestado que los representantes de personal han acogido bien esta propuesta, pero ella quisiera saber si opina lo mismo cada trabajador, así como persona que ha trabajado veintidós años desarrollando unas funciones y se encuentra con este cambio sin haberse estudiado ni propuesto nada más al respecto.

Cantero jaunaren txanda iritsita, honek lehenengo eta behin bere egonezina azaldu du dokumentazioa berandu jaso dutelako. Aditzera eman du gainera, bere taldeak ez duela ezertan parte hartu, ikusle hutsak izan direla, eta ez dutela ezagutzen aurkeztutako proposamenaren errentagarritasuna, ez ekonomikoki, ez sozialki, eta beraz ezingo diote babesik eman.

Llegado el turno del sr.Cantero, éste en primer lugar expresa su malestar por la tardanza con que han recibido la documentación pertinente. Manifiesta además, que su grupo no ha participado en nada, simplemente han estado como espectadores, no conocen la rentabilidad de la propuesta presentada, ni económicamente ni socialmente, por lo que no van a poder respaldarla.

Gainzuriren erreakzioari dagokionez, hitza hezkuntza komunitateari ematearen alde daude; euren iritziz atezain lanpostua hogeita bi urtez egon baldin bada eta hezkuntza komunitateak ez badu zalantzan jarri, ez da aldatu behar.

En cuanto a la reacción de Gainzuri son partidarios de dar la voz a la comunidad educativa, opinando que si durante veintidós años ha estado el puesto de conserje y la comunidad educativa no lo ha cuestionado, no hay que cambiarlo.

Ondoren Mendia andreak hartu du hitza eta gogora ekarri du legealdi honen hasieran udal barruko antolamenduan premia batzuk ikusi zirela, eta antolamendu berri bat planteatu behar zela enpresa ikuspuntutik, eta horixe da egin dena enpresa espezializatu baten laguntzarekin. Gainzuriri dagokionez, bere ustez orain egiten ari diren lanak mantendu egin behar dira, Udala horretara behartuta dagoelako, baina antolamendu berri baten baitan egin beharko da hori guztia.

Seguidamente interviene la sra. Mendia quien recuerda que en el inicio de la legislatura se vieron unas necesidades de actuar en la organización interna del ayuntamiento, y de que había que plantear una nueva organización desde el punto de vista empresarial, es así como se ha hecho con la ayuda de una empresa especializada. En cuanto a Gainzuri, entiende que las funciones que se vienen realizando se tienen que mantener porque el Ayuntamiento está obligado a prestarlas, pero se tendrá

Lizarraga jaunaren txanda iritsita, honek lehenengo eta behin bere txaloa azaldu die Gainzuriko ordezkariei, beren interesak defendatzeko izan duten gaitasunagatik. Jarraian esan du bere ustez gestio on bat egin behar dela, baina zalantza du horrela egingo ote den hemen proposatutako lanpostu zerrendarekin eta antolamenduarekin. Gainzuriri dagokionez, erabateko desadostasuna azaldu du proposatuta-koarekin. Hortaz, aurkako botoa iragarri du.

Garmendia jaunak eskatu du hitza; lehenengo eta behin, gai honetan parte hartu duten guztiei esker ona eman nahi die egindako lanagatik. Jarraian aipatu du gauza bat esan nahiko lukeela, aurkeztutako proposamenarekin zuzeneko erlazioa ez badu ere. Martin zinegotzi jaunari esan nahi dio, sarritan modu pribatuan esan izan dion bezala, interbentzioak izan dituela gaiarekin zerikusia izan duenean, eta parodia edo karikatura moduan amaitu izan direla, nahiz eta bere iritziak errespetagarriak diren.

Aurkeztutako proposamenari dagokionez, aditzera eman du Udal barruko antolamendu prozesu bat dela, zerbitzu hobea eskaintzeko, eta langileen animo egoerari erantzun bat emateko. Aldaketa batzuk planteatu dira, baina Udalak bere gain dituen eta bete behar dituen obligazioak alde batera utzi gabe. Bere iritziz, oraingo honetan zuntz sentiberarekin jokatu da, eta gainera pertsona jakin batekin, eta

que hacer dentro de una nueva organización.

Llegado el turno del sr. Lizarraga, este en primer lugar expresa su aplauso a los representantes de Gainzuri por su capacidad para defender sus intereses. Seguidamente, expone que entiende que hay que hacer una buena gestión, pero tiene dudas de que sea así con la relación de puestos y la organización planteada. Por lo que respecta a Ganzuri, está en desacuerdo total con lo planteado. Por todo ello anuncia su voto en contra.

Pide la palabra el sr.Garmendia, quien, en primer lugar, quiere agradecer el trabajo realizado por todos los que han participado en el asunto. Seguidamente expone que quisiera decir una cosa aunque no está relacionada directamente con la propuesta presentada. Quiere decir al edil Martín, tal y como se lo ha dicho en varias ocasiones en privado, que ha tenido intervenciones cuando está relacionado con el asunto que además terminan teniendo el carácter de parodia o caricatura, a pesar de que sus opiniones sean respetables.
En cuanto a la propuesta presentada señala que con la misma se trata de un proceso de organización interna del Ayuntamiento para tratar de prestar un mejor servicio, y de dar respuesta a un estado de ánimo de los trabajadores. Se han planteado unos cambios, pero no a costa de dejar de lado las obligaciones que el Ayuntamiento tiene que asumir y cumplir. A su juicio, en esta ocasión se ha jugado con la fibra

Udalaren antolamenduarekin batere zerikusirik ez daukan erakunde bat nahastu da. Bere ustez intentzio onarekin egin da, eta poztu egiten da gaur Martin jaunak Gainzuriren ordezkaritza ez duela beretzat hartzen esan duelako, zeren eta alderantziz egin izan balu berak gogoraraziko ziokeen. Esan du gainea, bere aburuz, gaitza egina dagoela, eta proposamena onartu ala ez, hausnarketa bat egin behar da, izan ere hemen sortu den polemika neurriz kanpo dago.

sensible y con una persona en concreto, y se ha mezclado a una entidad que no tiene nada que ver con la organización del Ayuntamiento. Entiende que se ha hecho con buena intención, y se alegra de que hoy el sr. Martín haya dicho que no se arroga la representación de Gainzuri, porque de lo contrario él se lo hubiera recordado. Indica que, a su juicio, el mal ya se ha hecho, y se apruebe o no la propuesta presentada, es necesario hacer una reflexión, dado que la polémica creada está sobredimensionada.

Martin jaunak hitza eskatu du, aipatua izan delako, eta karikaturizazio edo ridikularizazioari buruz aditzera eman du hori esan duenaren iritzi pertsoanala dela. Esan du gainera berak ahal izan duen eta dakien ondoen ordezkatzen saiatu dela EB-Berdeak/Aralar, eta errespetua eta leialtasuna erakutsi diola udal gobernu taldeari; lehen aldia dela berak gai batean inplikatuta dagoen bati zekiena aipatu diona, eta modu pertsnal eta partikularrean egin duela hori.

El sr. Martín pide la palabra por alusiones, e indica respecto a la caricaturización o ridiculización, que es una opinión personal de quien lo ha manifestado. Añade que él ha intentado representar lo mejor que ha podido y sabido a EB-Berdeak/Aralar, y que le ha demostrado al equipo de gobierno municipal respeto y lealtad, siendo esta la primera ocasión en que ha comentado con un implicado en algún asunto lo que sabía, y ello a título personal y particular.

Alkate jaunak adostasuna azaldu du Garmendia jaunak esandakoarekin, alegia, gaia neurri kanpo atera dela, eta uste du gainera asmo onarekin martxan jarri den gauza bat Gainzurirentzako kaltegarria izan litekeela.

El sr.alcalde muestra su acuerdo con lo manifestado por el sr.Garmendia en que el asunto se ha sobredimensionado, y cree que algo que se ha puesto en marcha con buena intención, puede ser perjudicial para Gainzuri.

Agirre andreari esan dio Pertsonal Batzordea badagoela, nahiz eta zinegotziek parte ez hartu, eta bai pertsonal buruak, langileen ordezkariek eta atal horretako teknikariak. Aditzera eman du hori horrela egin dela uste

A la sra. Agirre le dice que la Comisión de Personal ya existe, aunque en ella no formen parte los concejales, sino el jefe de personal, los representantes de personal y la técnico del área. Informa que esto es así porque se entendió que

zuelako pertsonal gaietan hobe zela zinegotzirik ez izatea. Prozesuak parte hartzaile izan behar duela, horri dagokionez gogorarazi dio hiru urte daramatela, eta partaidetza izan behar duen tokian izan dela, hau da, bere ustez langileen artean. Beste gauza bat da zinegotziek nahiko zuketela gai honetan zuzenean parte hartzea, berak ez daki ekarpenik egiteko edo ez, baina bere iritziz informazioa jasotzeko bai. Gogora ekarri du gaur aurkezten den proposamenak Pertsonal Batzordearen oniritzia jaso zuela, ez dagoela inongo erreklamaziorik, eta hala izan balitz, aztertua izango zela, izan ere proposamena ez baita atzeraezina.

Gastuak haunditu egiten direla, adierazpen horri dagokionez aipatu du litekeena dela, baina gauzak helburu batekin egin behar direla. Bere ustez, prozesu guzti honen gauzarik onena BKT sortzea izan da, izan ere orain arte langileak zeuden, baina ez zeuden zehaztuta kudeaketa funtzioak, eta horien artean garrantzitsuena, pertsonak kudeatzea, eta bere iritzirako prestakuntzari gabe egon da, eta pertsonengan inbertsiorik egin gabe, eta horregatik inbertsio gisa ulertzen du berak gastu honen igoera, eta helburuak lortuko dira, zehazki esanda kiroldegian aurten bertan lortuko dena. Bestalde, uste du arduratsu izaten ere erakutsi egin behar dela eta agintari gisa jokatzen.

Cantero jaunari ez dio ezer esan, azkenaldi honetako argudio bakarra erabili baitu berriz ere, hau da, “ez zaio informazioa garaiz iritsi”.

era mejor que en los asuntos de personal no estuvieran los concejales. En cuanto a que el proceso tiene que ser participativo, le recuerda que llevan tres años y que donde tiene que haber participación, que a su juicio es entre y por los trabajadores, la ha habido. Señala que cuestión distinta es que a los concejales les hubiera gustado estar directamente en el asunto, no sabe si para aportar o no, pero entiende que sí para recoger información. Recuerda que la propueta que hoy se presenta obtuvo el visto bueno de la Comisión de Personal, que no hay ninguna reclamación y, que si la hubiera, sería tratada y analizada, dado que la propueta no es irrevisable.

Respecto a la aseveración de que se incrementan los gastos, indica que es posible pero que las cosas se tienen que hacer con algún objetivo. Indica que, a su juicio, lo mejor de todo este proceso es la creación del BKT, ya que hasta ahora se disponía de trabajadores, pero no estaban definidas la funciones de gestión y entre la más importante, gestionar personas, y entiende que asi se ha estado sin formación y sin invertir en las personas, por ello entiende este incremento de gasto como una inversión, con la que se obtendrán resultados, en concreto en lo que respecta al polideportivo este mismo año. Por otra parte, entiende que también hay que enseñar a responsabilizarse y a actuar con mando.

Al sr. Cantero no le dice nada, porque una vez más ha utilizado el que es su único argumento últimamente, “ no le llega la información a tiempo.

Lizarraga jaunak esandakoari dagokionez, esan du benetan gestio on bat egin behar dela, baina helburu hori ezken ondorioetaraino eramanda. Langileek pentsatuko dutenari buruz dituen zalantzei dagokienez, aditzera eman dio langileei galdetzeko, eta jakinarazi dio gainera Pertsonak Batzordeko kideek zoriondu egin zutela lan hau egin izanagatik.

Agirre andreak hitza eskatu eta aditzera eman du ez duela eztabaidatuko Pertsonal Batzordearen osaketa, baina zalantzarik ez dago batzorde hori ez dela gainontzeko batzordeen berdina. Funtzio aldaketak gainkostu bat dakarrela eta EAJ-PNVk ez duela ikusten, hori ez dela horrela esan du, EAJ-PNVk bere egunean egin egin behar zela esan baitzuen, baita formazio plan bat ere, baina ez daudela ados planteatutako gauza batzuekin. Galdetu du baita ere nola Gainzuriko langileak proposatutako aldaketen berri izan duen pertsonala kudeatzen duen alkate hori ez den beste norbaitengandik. Jarraian esan du proposamen hau justifikatzen denean ez direla helburu zehatzak planteatzen, bakarrik gastuak gutxituko direla, eta horregatik uste dute zehatzagoa izan behar dela. Aipatu du gainera une honetan erabaki politiko baten aurrean daudela, teknikariek lan ona egin duten arren, baina beti ere ezarri zaizkien helburu politiko batzuei erantzunez.
Azkenik, Garmendia jaunari esan dio deskalifikazioekin argudiatzen duena ridikularizatzen dela.

Alkate jaunak aditzera eman du ez

Respecto a la intervención del sr.Lizarraga, dice que, efectivamente, hay que hacer una buena gestión, pero llevando este objetivo hasta sus últimas consecuencias. En cuanto a las dudas que tiene respecto a lo que piense el personal, le indica que pregunte a éste, informándole que miembros de la Comisión de Personal felicitaron por haber realizado este trabajo.

Pide la palabra la sra. Agirre para decir que no va a discutir la composición de la Comisión de Personal, pero que de lo que no hay duda es que no es igual al resto de Comisiones. Que el cambio de funciones trae un sobrecosto y que el PNV no lo ve, dice que no es así, ya en su momento el PNV dijo que había que hacerlo y también un plan de formación, pero con lo que no están de acuerdo es con algunas de las cosas que se plantean. También se pregunta cómo el trabajador en Gainzuri se ha enterado de los cambios propuestos por alguién que no es ese alcalde que gestiona personal. Sigue diciendo que cuando se justifica esta propuesta, no se plantean objetivos concretos, solo que se van a bajar los gastos, por ello entienden que hay que ser más concretos. Indica que en este momento están ante una decisión política, a pesar de que los técnicos han hecho un buen trabajo pero siempre respondiendo a unos objetivos políticos que les han marcado.
Por último, al sr. Garmendia le dice que ridiculiza quien argumenta con descalificaciones.

El sr.alcalde manifiesta que desconoce

dakiela zergatik Gainzuriko atezainak izan zuen honen berri Martin jaunaren informazioen bitartez, eta horregatik galdetu zion, baina aipatu du ez dela ahaztu behar langile hau egon zela bere garaian egin zen aurkezpenean.

Eman diren urratsei dagokienez, horrela egin dira euren ustez horixe delako agintzeko modua. Kostuei dagokienez, ikusi egin beharko da zer nolako etekin ateratzen zaien, baina proposatzen den guztia zerbitzu hobea eskainiko delakoan egiten da.

Lizarraga jaunak eskatu du hitza, eta aditzera eman du litekeena dela beldurti izatea, bai, baina Hezkuntzari errespetu haundia diolako, eta esan du gainera zuzendu behar denean zuzendu egiten duela.

Zinegotzien txanda amaiturik, alkate jaunak jendeari eman dio hitza, eta Gainzuriko zuzendari jaunak hartu du hitza; honek azaldu du Urretxu eta Zumarragako hezkuntza komunitate publikoaren izenean hitz egingo duela. Lehenengo eta behin, elkartasuna adierazi dio euren atezainari, eta eurena dio hogeita bi urteren buruan halaxe ulertzen eta sentitzen dutelako, nahiz eta jakin badakiten Udalaren langile bat dela. Jarraian alkate jaunari eskerrak eman nahi dizkio gaiaren bozketa egin aurretik hitza eman dielako, eta baita ere ikastetxera joan delako bere ikuspuntua azaltzera, eta Udalak ikastetxearekiko dituen konpromisoak beteko dituela esan dielako. Aditzera eman du gainera, Udalak ikastetxeari eman beharreko zerbitzuak adosteko

por qué motivo la conserje de Gainzuri se enteró del asunto por informaciones del sr. Martín, y es por ello que se lo preguntó, pero indica que tampoco hay que olvidar que esta trabajadora estuvo en la presentación de la organización que se hizo en su día.

Respecto a los pasos que se han dado, lo han sido así porque esta es la manera en la que entienden se tiene que gobernar. A los costos habrá que ver qué rendimiento se les saca, pero que todo lo que se propone lo es entendiendo que es para ofrecer un mejor servicio.

Pide la palabra el sr.Lizarraga, para manifestar que pueda que se acobarde, sí, pero porque es muy respetusoso con Educacion, y añade que cuando hay que rectificar rectifica.

Finalizado el turno de intervenciones, el sr.alcalde otorga la palabra al público asistente, tomando la palabra el sr. Director de Gainzuri, quien expone que habla en nombre de la comunidad educativa pública de Urretxu y de Zumarraga. Dice que, en primer lugar, quieren manifestar su solidaridad con su conserje, y dice suyo porque, después de veintidós años así lo entienden y sienten, a pesar de saber que es una trabajadora del Ayuntamiento. Seguidamente quiere agradecer al alcalde de Urretxu que les conceda la palabra antes de la votación del asunto, y el haber acudido al centro para exponer su punto de vista y para decirles que el Ayuntamiento cumplirá los compromisos que tiene con la escuela. Sigue diciendo que han

mahai bat eratzeari buruz hitz egin dutela, eta horren aurrean, Gainzuri mahai horretan izango dela adierazi du. Gai honen inguruan sortu den polemikari dagokionez, esan du ez dela hori izan euren asmoa, eta uneoro forma zaintzen ahalegindu direla, deskalifikaziorik egin gabe, eta bakar-bakarrik beraien kezkaz erreibindikatuz. Azkenik, gaiaren hariari helduta, aipatu du ikastetxeko organo guztietan erabaki duten dokumentua irakurriko duela:

Urretxu Zumarragako hezkuntza publikoko komunitatearen izenean hitzegitera nator, hau da, Gainzuriko irakasle, hezitzaile, ikasle langile eta Guraso Elkartearen izenean.
Lehenengo eta behin gure erabateko solidaritatea agertu “gure” kontserjearekiko, Marianekiko, eta “gure” esaten dut, udaleko langilea dela aitortzen dugun arren, gurekin elkarlanean 22 urtez aritu ondoren “gurea” ere badela sentitzen dugulako.
Ondoren eskerrak eman Urretxuko alkateari gaur bozketa egin aurretik hitzegiten uzteagatik, baita ere ostegunean gure eskolara joateagatik eta bertan bere ikuspuntua azaltzeagatik eta udalak eskolarekiko dauzkan konpromezuak beteko dituela adierazteagatik. Udlalak eskolari eman beharreko zerbitzuak adosteko mahai bat eratzeaz hitz egin duzue eta Gainzuriren izenean hor egongo garela esaten dizuet.
Gai honen inguruan sortu den polemika aipatu duzue. Esaten dizuet ez dela inolaz ere gure asmoa hori izan eta

hablado de formar una mesa para consensuar los sevicios que el Ayuntamiento debe dar a la escuela, y ante eso manifiesta que Gainzuri estará en ella. Respecto a la polémica que ha surgido en torno al asunto, dice que no ha sido su intención, y que han intentando cuidar las formas en todo momento, sin hacer descalificaciones y solamente reivindicando sus preocupaciones. Por último y yendo al hilo del asunto, indica que va a pasar a leer el documento que han acordado en todos los estamentos del colegio:

Urretxu Zumarragako hezkuntza publikoko komunitatearen izenean hitzegitera nator, hau da, Gainzuriko irakasle, hezitzaile, ikasle langile eta Guraso Elkartearen izenean.
Lehenengo eta behin gure erabateko solidaritatea agertu “gure” kontserjearekiko, Marianekiko, eta “gure” esaten dut, udaleko langilea dela aitortzen dugun arren, gurekin elkarlanean 22 urtez aritu ondoren “gurea” ere badela sentitzen dugulako.
Ondoren eskerrak eman Urretxuko alkateari gaur bozketa egin aurretik hitzegiten uzteagatik, baita ere ostegunean gure eskolara joateagatik eta bertan bere ikuspuntua azaltzeagatik eta udalak eskolarekiko dauzkan konpromezuak beteko dituela adierazteagatik. Udalak eskolari eman beharreko zerbitzuak adosteko mahai bat eratzeaz hitz egin duzue eta Gainzuriren izenean hor egongo garela esaten dizuet.
Gai honen inguruan sortu den polemika aipatu duzue. Esaten dizuet ez dela inolaz ere gure asmoa hori izan eta

hasiera hasieratik formak zaindu ditugula, deskalifikaziorik egin gabe eta bakar bakarrik gure kezken aldarrikapena egin dugula, besterik ez.
Baino joan gaitezen harira eta gai honen inguruan Gainzuriko estamentu desberdinak adostu genuen dokumentua irakurriko dut segidan.

Gainzuri ikastetxeak udaleko LPZ birmoldaketaren inguruan jasotako informazioaren harira gogoeta hauek helarazi nahi dizkizu:
1) Eskolak, dozentziaz aparteko lanak gauzatzeko premia ikusita, ***kontserje bat*** *kontratatzeko eskaera egin zion Udalari 87-88 ikasturtean.*
2) ***Kontserjearen*** *lan kontratua sinatu zen, Ramon Arbizu jauna alkate zela, 1988ko azaroaren 17ko datarekin (fotokopia atxikitzen dugu).*
3) Urtetan lan kontratu horretan langile honi zegozkion ***betebeharrak*** *eskolaren eta hezkuntzaren aldaketarekin batera zailtzen joan dira, bere eginbeharren konplexutasuna areagotuz.*

4) Aldaketa ugari izan diren arren, langile honen postuaren ***esleipenak*** *bere horretan jarraitu du, hau da, “Gainzuri ikastetxeko kontserjea” (ikus 2005eko LPZ), bere* ***lanaldi osoa*** *bertan burutuz.*
5) Hogeita bi urte hauetan eskolak, gizartearen eskaerari erantzunez, zerbitzuak eta lanak ugaritu beharra izan du kontaezineko ahalegin, buruhauste eta denbora inbertitzea pairatuz bere antolamenduan. Honen adierazgarri eskolak herriko hainbat erakundek, udala barne, antolatutako ekintzen berriemaile moduan egin

hasiera hasieratik formak zaindu ditugula, deskalifikaziorik egin gabe eta bakar bakarrik gure kezken aldarrikapena egin dugula, besterik ez.
Baino joan gaitezen harira eta gai honen inguruan Gainzuriko estamentu desberdinak adostu genuen dokumentua irakurriko dut segidan.

Gainzuri ikastetxeak udaleko LPZ birmoldaketaren inguruan jasotako informazioaren harira gogoeta hauek helarazi nahi dizkizu:
1) Eskolak, dozentziaz aparteko lanak gauzatzeko premia ikusita, ***kontserje bat*** *kontratatzeko eskaera egin zion Udalari 87-88 ikasturtean.*
2) ***Kontserjearen*** *lan kontratua sinatu zen, Ramon Arbizu jauna alkate zela, 1988ko azaroaren 17ko datarekin (fotokopia atxikitzen dugu).*
3) Urtetan lan kontratu horretan langile honi zegozkion ***betebeharrak*** *eskolaren eta hezkuntzaren aldaketarekin batera zailtzen joan dira, bere eginbeharren konplexutasuna areagotuz.*
4) Aldaketa ugari izan diren arren, langile honen postuaren ***esleipenak*** *bere horretan jarraitu du, hau da, “Gainzuri ikastetxeko kontserjea” (ikus 2005eko LPZ), bere* ***lanaldi osoa*** *bertan burutuz.*
5) Hogeita bi urte hauetan eskolak, gizartearen eskaerari erantzunez, zerbitzuak eta lanak ugaritu beharra izan du kontaezineko ahalegin, buruhauste eta denbora inbertitzea pairatuz bere antolamenduan. Honen adierazgarri eskolak herriko hainbat erakundek, udala barne, antolatutako ekintzen berriemaile moduan egin

beharrekoak: euskararen trasmisio kanpaina, zuhaitz eguna, dantza taldeak, osakidetza… eta hainbat eta hainbat. Guztiak herriaren zerbitzura.
Hauez gain, egunerakoan, familiei egiten zaien harrera, harremanak, informazioa lanak, gainerantzeko eragile ez dozenteekin eta komertzial, banatzaile, hornitzaile eta abarreri eskaini beharreko arreta.
*Era beran, eskolaren **kokapenak,** herritarren erabilerarako eskuerara, instalazioen mantenimendu lanetan eragin handia du; bestalde, bere **tamainak** ere lan eskerga areagotu egiten du.*

*Honek guztiak agerian uzten du **GURE ESKAERA***
Udal horretan Gainzuri ikastetxerako esleituta dagoen kontserjearen plaza eta hori betetzen duen pertsona bere horretan mantzentzea .

Interbentzioa amaiturik, alkate jaunak adierazi du gauza batzuk esan beharrean dagoela; hala nola, bere ustez, bakoitzak kudeatzea tokatzen zaion arloan mugitu behar duela. Esan die baita ere entzuten duela, baina ez dutela jaramonik egiten, eta garbi edukitzea nahi duela Udalak obligazio batzuk dituela eskola publikoarekiko, orain arte bete duela eta beteko duela. Beste gauza bat da nola egingo duen, eta gai hori Udalak berak kudeatu beharreko kontua dela, ez baita ahaztu behar ikastetxeko atezaina Udalaren langilea dela. Udal funtzioak eta antolamendua Udalaren gauza dira, eta bera arduratuko da ematen diren

beharrekoak: euskararen trasmisio kanpaina, zuhaitz eguna, dantza taldeak, osakidetza… eta hainbat eta hainbat. Guztiak herriaren zerbitzura.
Hauez gain, egunerakoan, familiei egiten zaien harrera, harremanak, informazioa lanak, gainerantzeko eragile ez dozenteekin eta komertzial, banatzaile, hornitzaile eta abarreri eskaini beharreko arreta.
*Era beran, eskolaren **kokapenak,** herritarren erabilerarako eskuerara, instalazioen mantenimendu lanetan eragin handia du; bestalde, bere **tamainak** ere lan eskerga areagotu egiten du.*

*Honek guztiak agerian uzten du **GURE ESKAERA***
Udal horretan Gainzuri ikastetxerako esleituta dagoen kontserjearen plaza eta hori betetzen duen pertsona bere horretan mantzentzea

Finalizada la intervención, el sr.alcalde indica que se ve en la necesidad de decir algunas cosas, tales como que, a su juicio, cada uno debe moverse en el área que le corresponde gestionar. También les dice que oyen pero que no escuchan, y quiere que tengan claro que el Ayuntamiento tiene unas obligaciones para con la escuela pública, que hasta ahora ha cumplido y cumplirá. Añade que otra cosa es cómo lo haga, y este es un asunto a gestionar por el propio Ayuntamiento, dado que no hay que olvidar que la conserje del colegio es una trabajadora municipal. Las funciones y la organización municipal es una cuestión

urratsak onerako izan daitezen, zalantzarik gabe. Azkenik esan du, bere iritzirako, ikuskizun hau kaltegarria dela ikastetxearentzako.

Eztabaidari amaiera eman ondoren, gaia botoetara eraman da, eta honako emaitza hau izan da: 6 boto proposamenaren alde (alkate jauna eta Garmendia, Beloki, Ostiza, Lete eta Mendia), eta 6 boto aurka (Cantero-PSE, Pastor-PSE, Agirre-EAJ-PNV, Errazu, EAJ-PNV, Lizarraga eta Martin-EB-Berdeak/Aralar). Berdinketa izan delarik, eta azaroaren 28ko 2568/1986 dekertuaren 100.2 artikuluaren arabera, errepikatu egin da bozketa; berriz ere berdinketa izan da, 6 boto alde eta 6 boto aurka; horrenbestez, alkate jaunaren kalitatezko botoarekin, honako hau erabaki da:

Lehenengo.- 2010. ekitaldiko plantila organikoa aldatzea, ondoren agertzen den moduan, eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean oso-osorik argitaratzea.

del Ayuntamiento,y éste se encargará de que los pasos que se den sea para para mejor, sin ninguna duda. Por último indica que, a su juicio, este espectáculo es perjudicial para el propio colegio.

Finalizado el debate se somete el asunto a votación, produciéndose el siguiente resultado: 6 votos a favor (sr.alcalde, y concejales Garmendia, Beloki, Ostiza, Lete y Mendia), y 6 votos en contra (sres. Cantero-PSE, Pastor-PSE, Agirre-PNV, Errazu-PNV, LIzarraga, y Martín-EB-Berdeak/Aralar). Habiéndose producido un empate, en cumplimiento del artículo 100.2 del R.D. 2568/1986, de 28 de noviembre, se efectúa nueva votación. Al darse nuevamente un empate, 6 votos a favor y 6 votos en contra, con el voto de calidad del sr. Alcalde se acuerda:

Primero.- Modificar la plantilla orgánica del ejercicio 2010, en el tenor que se relaciona a continuación, y publicar la misma en su totalidad en el Boletín Oficial de Gipuzkoa

MODIFICACIÓN PLANTILLA ORGANICA 2010

Num. Plazas	Denominación	Grupo L.6/89	Situación	Observaciones
PUESTOS RESERVADOS A FUNCIONARIOS DE CARRERA				
FUNCIONARIOS DE HABILITACION NACIONAL				
	** Subescala Secretaría*			
1	Secretario	A1	V	Interino
	** Subescala Intervención*			
1	Interventor	A1	V	Accidental
ESCALA ADMINISTRACION GENERAL				
	** Subescala técnica*			
1	Técnico Administración General	A1	V	
1	Técnico Desarrollo Sostenible	A2	V	Jornada 50%
	** Subescala administrativa*			
1	Responsable O.A.C.	C1	V	
3	Administrativo A.G.	C1	2 P 1 V	1 nombramiento interventor accidental Interino
	** Subescala auxiliar*			
1	Aux. Administrativo A.G.	C2	V	Interino
1	Aux. Empleo, personal, Industria y Comercio	C2	V	Interino
ESCALA ADMINISTRACION ESPECIAL				
	** Subescala Servicios Especiales*			
	Clase: Policía Municipal			
1	Jefe	C1	P	Excedencia volunt.
7	Agente	C2	4P 3 Funcionario prácticas	2 excedencia

Num. Puestos	Denominación	Categoria profesional	Grupo	Situación	Observac.
PUESTOS RESERVADOS A PERSONAL LABORAL					
1	Técnico Personal, empleo, industria y comercio	2	A2	F	Excedencia
1	Coordinador Intervención Social	1	A2	F	
1	Asistente Social	1	A2	F	Excedencia
1	Arquitecto	1	A1	V	Jornada 50% Interino
1	Aparejador	2	A2	F	
1	Coordinador Promoción Socio-Cultural	2	A2	V	
1	Coordinador de cultura	2	C1	F	A amortizar
2	Técnico auxiliar cultura	2	C1	2 F	
1	Archivero	2	C1	F	Jornada 75%
1	Técnico Auxiliar biblioteca	2	C1	F	Jornada 50%
1	Administrativo órganos decisorios	2	C1	V	
1	Auxiliar administrativo secretaría/alcaldía	7	C2	F	A amortizar
1	Administrativo urbanismo	2	C1	F	
1	Encargado de obras y servicios	4	C1	F	
6	Operario servicios múltiples	8	C2	3 F 3V	1 interino
1	Técnico Promoción Deportiva	2	A2	F	
1	Conserje polideportivo	10	E	F	A amortizar
1	Conserje colegio público	6	E	F	A amortizar

Bigarren.- 2010erako lanpostuen zerrenda aldatzea, ondoren agertzen den moduan, eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean oso-osorik argitaratzea.

Segundo.- Modificar la relación de puestos de trabajo para 2010, en el tenor que se relaciona a continuación, y publicar la misma en su totalidad en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

MODIFICACIÓN RELACIÓN PUESTOS TRABAJO 2010.

FUNCIONARIOS

Denominación	Forma provisión	Area Dependencia	Escala	Subescala	Grupo	C.D. D.207/90	Dedicac	Titulación	Situación	P.L. Preceptividad
Secretario	Concurso	Secretaria.	H.N.	Secretario	A1	29	100	Licenciado Derecho/ Políticas/sociología	Interino	4 (31-12-1994)
Interventor	Concurso	Servicios Económicos	H.N.	Intervención	A1	26	100	Licenciado Derecho/ Económicas/ Empresariales	Accidental	4 (31-01-1991)
Administrativo Tesorero	Concurso oposición	Servicios Económicos	A.G.	Administrativo	C1	20	100	FPII o equivalente	Comisi.Serv (2)	3 (31-12-1994)
Administrativo	Concurso oposición	Secretaría	A.G.	Administrativo	C1	16	100	FP II o equivalente	Vacante (1)	3 (31-12-1994)
Administrativo	Concurso oposición	Secretaría	A.G.	Administrativo	C1	16	100	FP II o equivalente	Propiedad	3 (31-12-1993)
Auxiliar Empleo	Concurso-Oposición.C.E.I.	Empleo, personal	A.G.	Auxiliar	C2	16	100	Diplomatura	Interino	3
Auxiliar Administrativo	Concurso oposición C.E.I.	Servicios Económicos	A.G.	Auxiliar	D-C2	16	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Interino	3
Jefe Policía Municipal	Concurso oposición	Seguridad ciudadana	A.E.	Servicios Especiales	C1	17	100	FP II o equivalente	Excedencia voluntaria	3 (31-12-1994)
Policía Municipal	Concurso oposición	Seguridad ciudadana	A.E.	Servicios Especiales	D-C2	14	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Cubierta Funcionario prácticas	2 (08-02-1993)
Policía Municipal	Concurso oposición	Seguridad ciudadana	A.E.	Servicios Especiales	D-C2	14	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Propiedad	2 (31-12-1991)

Policía Municipal	Concurso oposición	Seguridad ciudadana	A.E.	Servicios Especiales	D-C2	14	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Excedencia voluntaria(1)	2 (14-05-2001)
Policía Municipal	Concurso oposición	Seguridad ciudadana	A.E.	Servicios Especiales	D-C2	14	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Propiedad	2 (14-05-2001)
Policía Municipal	Concurso oposición	Seguridad ciudadana	A.E.	Servicios Especiales	D-C2	14	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Excedencia forz.	2
Policía Municipal	Concurso oposición	Seguridad ciudadana	A.E.	Servicios Especiales	D-C2	14	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Cubierta.F. prácticas	2 (27-10-2008)
Policía Municipal	Concurso oposición	Seguridad ciudadana	A.E.	Servicios Especiales	D-C2	14	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Cubierta. F. prácticas	2 (27-10-2008)
Denominación	Forma provisión	Area Dependencia	Escala	Subescala	Grupo	C.D. D.207/90	Dedicac	Titulación	Situación	P.L. Preceptividad
T.A,G.	Concurso-Oposición.	Secretaría	A.G.	Técnica	A1	24	100	Licenciado Derecho/Ecónómicas, Emrpesriales	Vacante	3 (……)
Técnico Desarrollo Sostenible	Concurso oposición	Urbanismo, obras y Servicios	A.G.	Técnica	A2	19	50	Arquitecto Técnico/Ingeniero Técnico Medio Ambiente	Vacante	3 (…..)
Resposanble O.A.C.	Promoción Interna. Concurso oposición	Secretaría	A.G.	Administrativa	C1	22	100	FP II o equivalente	Vacante	3 (……..)

PERSONAL LABORAL FIJO

Denominación	Forma provisión	Area Dependencia	Grupo	CD	Dedicación	Titulación	P.L. Preceptividad	Situación	Observciones
Técnico Empleo Personal Industria y comercio	Concurso oposición	Empleo/personal Industria y comercio	A2	20	100	Diplomatura	3 (31-12-1994)	F	Excedencia forzosa
Coordinador Intervención Social	Concurso oposición	Intervención Social	A2	21	100	Diplomado Trabajo Social	3 (31-12-1994)	F	
Asistente Social	Concurso oposición	Intervención Social	A2	19	100	Diplomado Trabajo Social	3 (31-12-2002)	F	Excedencia voluntaria
Arquitecto	Concurso oposición	Urbanismo, Obras y Servicios	A1	26	50	Arquitecto	4	V	Interinidad
Aparejador	Concurso oposición	Urbanismo, Obras y Servicios	A2	23	100	Aparejador o Arquitecto Técnico	4 (31-12-1994)	F	
Administrativo	Concurso-oposición	Urbanismo, Obras y Servicios	C1	16	100	FP II Administrativo, Bachiller superior, o equivalente	3 (31-12-2002)	F	
Coordinador de Promoción Socio-Cultural	Promoción Interna Concurso-oposición	Promoción Socio-Cultural	A2	19	100 CDA (15%)	Diplomatura	3 (……………)	V	
Coordinador Cultura	Concurso-oposición	Promoción Socio-Cultural	C1	19	100 CDA (15%)	FPII o equivalente	3 (31-12-1993)	F	A amortizar
Técnico promoción deportiva	Readscripción	Promoción Socio-Cultural	A2	18	100	Diplomado Educación Física	3 (31-12-1994)	F	
Técnico Auxiliar de Cultura	Readscrpción	Promoción Socio-	C1	16	100	FP II o equivalente/	4	F	

		Cultural		CP	C.P.	Título D euskera			
Técnico Auxiliar de Cultura	Concurso-oposición	Promoción Socio-Cultural	C1	16	100	Bachiller superior/ FPII o equivalente	3 (31-12-1991)	F	
Técnico Auxiliar de Biblioteca	Concurso oposición	Promoción Socio-Cultural	C1	16	50	FP II o equivalente	3 (01-03-1999	F	
Archivero	Concurso-oposición	Secretaría	C1	17	75	Bachiller superior o equivalente	3 (31-12-1993)	F	
Admvo.órganos decisorios	Promoción interna Concurso-oposición	Alcaldía/ Secretaría	C1	16	100	FPII administrativo o equivalente	2 (…………)	V	
Aux.admvo. Alcaldía-secretaría	Concurso-oposición	Alcaldía/ Secretaría	C2	16	100	FPI administrativo o equivalente	2 (…………)	F	A amortizar
Encargado Brigada de obras	Concurso oposición	Urbanismo, obras y servicios	C1	17	100 CDA (15%) C.Cement.	FPII o equivalente	2 (31-12-1994)	F	
Operario servicios múltiples	Concurso oposición	Urbanismo, obras y servicios	C2	12	100 C.Cement.	Graduado escolar/ FPI o equivalente	1	F	
Operario servicios múltiples	Concurso oposición C.E.I.	Urbanismo, obras y servicios	C2	12	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	1	V	Interinidad
Operario servicios múltiples	Concurso oposición	Urbanismo, obras y servicios	C2	12	100 C.Cement.	Graduado escolar/ FPI o equivalente	1	F	
Operario servicios múltiples	Readscripción	Urbanismo, obras y servicios	C2	12	100 C.P.	Graduado escolar FPI o equivalente	2 (31-12-1994)	F	
Operario servicios múltiples	Promoción interna Concurso-oposición	Urbanismo, obras y servicios	C2	12	100 C.P.	Graduado escolar, FPI o equivalente	2 …………	V	
Operario servicios múltiples	Promoción interna Concurso-oposición	Urbanismo, obras y servicios	C2	12	100	Graduado escolar, FPI o equivalente	2 …………	V	

Conserje polideportivo	Concurso-oposición	Deportes	E	14	100	Certificado escolaridad	2	F	A amortizar

PERSONAL LABORAL TEMPORAL

Denominación	**Area Dependencia**	**Grupo**	**Dedicación**	**Titulación**	**Tipo contrato**
Administrativo cultura	Promoción socio-cultural	C1	100	FPII o equivalente	Obras o servicio duración determinada
Administrativo servicios sociales	Intervención Social	C1	100	FPII o equivalente	Obra o servicio duración determinada (programa refuerzo servicios sociales)
Ordenanza	Secretaría	E	60	Certificado escolaridad	Obra o servicios duración determinada (sujeto a resolución definitiva I.P.T.)

Hirugarren.- Jarraian zehazten diren langileei osagarri pertsonala izendatzea, …………………………. …………………………, eta iraunkorra gaur egungo lanpostua betetzen duten bitartean. Hori guztia, antolamendu prozesua dela eta, langile horien lanpostuek izan duten aldaketaren ondorioz:

- Antonio Mª Rodriguez Oñatibia: Eufalebako 2 maila.

- Mikel Arranz Iturrioz: Eufalebako 2 maila.

- Jesus Mª Alberdi Sasieta: orain arte jasotzen ari zen euskarako osagarri pertsonal iragankorraren ordez, osagarri berri hau izango du, Eufalebako 3 mailatan finkatua geratzen dena.

Tercero.- Asignar a los trabajadores que se relacionan seguidamente, un complemento personal, intransferible, no absorbible, y permanente en tanto cubran su actual puesto de trabajo. Ello derivado de la modificación que han sufrido sus puestos de trabajo como consecuencia del proceso organizativo:

- Antonio Mª Rodriguez Oñatibia: 2 niveles de Arcepafe
- Mikel Arranz Iturrioz: 2 niveles de Arcepafe
- Jesús Mª Alberdi Sasieta: Se sustituye el complemento personal transitorio de euskera que hasta ahora venía percibiendo, por este nuevo complemento, que queda fijado en 3 niveles de Arcepafe.

<u>2.- Edateko uraren hornidura eta saneamendu zerbitzuen kudeaketa integrala: Kontratuaren aldaketa</u>

<u>2.- Gestión integral servicio de abastecimiento de agua y saneamiento: Modificación contrato</u>

Dagokion Batzorde Informatiboak gai honi buruzko iritzirik eman ez duenez, AJA araudiaren 82.3 artikuluaren arabera, eguneko gai-zerrenda sartzea berretsi da aho batez.

Previamente, y dado que este asunto no ha sido dictaminado por la Comisión Informativa correspondiente, en virtud del art. 82.3 del ROF, se ratifica por unanimidad su inclusión en el Orden del día.

Gertakariak:

2006ko abenduaren 29an Udalbatzak egindako osoko bilkuran AGUAS DEL NORTE, S.A. enpresari esleitu zitzaion lehiaketa bidez ur horniduraren eta saneamenduaren zerbitzu publikoen

Resultando que por el Ayuntamiento Pleno en sesión celebrada el 29 de diciembre de 2006 se procedió a la adjudicación a AGUAS DEL NORTE S. A. la gestión integral de los servicios públicos de abastecimiento

kueaketa integrala, urteko kanona fakturatutako 0,151 €/m3-koa izan zelarik. Gaur egun jasotzen ari den kanona, dagozkion berrikuspenak egin ondoren, fakturatutako 0,104 €/m3-koa da.

Aipatutako kontratua 2006ko urriaren 23an Udalbatzak egindako osoko bilkuran onartutako Baldintza Ekonomiko-Administratiboen Pleguari lotua dago, eta esleipendunak aurkeztutako proposamenari.

Aipatutako kontratuaren epea 2007ko urtarrilaren 1ean hasi zen, hasiera batean 10 urteko iraupena zuelarik, beste bost urteko epealditan luza zitekeena, gehienez ere 20 urtera arte.

Optimizazio eta aprobetxamendu jasangarriaren politikaren barruan, eta ANSA esleipena duen enpresako zerbitzu teknikoak jakinarazitakoaren arabera, sareko hainbat gunetan premiazko jarduketak egin beharra ikusi da, bai hornidurari dagokionez, bai saneamenduari dagokionez:

- Erratzuko depositoko konexioa berritzea.
- Etxaburuko depositoaren eta udal igerilekuaren arteko konexioa.
- Etxaburuko depositoko konexioa berritzea
- Nekolalde 11tik 13ra bitartean euri-uren sarea berritzea
- Irigongo depositoa berritzea

de agua y saneamiento mediante concurso, y con canon anual de 0,151 €/m3 facturado. En la actualidad el canon que se viene percibiendo, tras las oportunas revisiones, es de 0,104 €/m3 facturado.

Dicho contrato está sujeto al Pliego de Prescripciones Económico-Administrativas aprobado por el Ayuntamiento Pleno en sesión celebrada el 23 de octubre de 2006 y a la propuesta presentada por el adjudicatario.

El plazo de dicho contrato se inició el 1 de enero de 2007 teniendo una duración inicial de 10 años, prorrogable por períodos de cinco años más hasta un máximo de 20 años.

Resultando que dentro de la política de optimización y de aprovechamiento sostenible, y en consonancia con lo informado por el servicio técnico de la empresa concesionaria, ANSA, se ha detectado la necesidad de actuación urgente en varios puntos de la red, tanto de abastecimiento, como de saneamiento:

- La renovación conexión depósito Erratzu
- la conexión del depósito de Etxaburu con la piscina municipal
- la renovación de la conexión del depósito de Etxaburu
- la renovación de la red de pluviales en Nekolalde nº 11 al 13,
- la renovación del depósito de

- Labeaga 30etik 60ra bitartean fibrozementua aldatzea.
- Jauregi kalean fibrozementua aldatzea.
- Mundo Mejorren galbanizatua berritzea.

Jakinarazi denaren arabera, egin beharreko obren aurrekontua honako hau da: 301.940,69 € + BEZ = 356.290,01 €.

Esleipendunari entzun ondoren, eta berarekin hainbat bilera izan eta gero, 2010eko uztailaren 7ko idatzian proposamena aurkeztu zuen, eta bertan aditzera eman zuen obren finantziazioa egiteko prest daudela, Udalari ordaindu beharreko urteko kanonaren kontura, beti ere ondorengo baldintza hauen arabera:

- kontratuaren epea luzatzea 5 urteko epean (2021eko abenduaren 30ean amaituko litzateke).
- Aurretik egindako obren finantziazioari euribor (2010eko abuztukoa) + 0,3ko interesa ezarri, hau da, 37.183,24 euroko zenbatekoa.

Zinegotzien txandari eman zaio hasiera, eta Agirre andreak eskatu du hitza; aditzera eman du proposamenaren aldeko botoa emango dutela, egin nahi diren obrak beharrezkoak direlako euren ustez; baina euren kezka agertu nahi dute, ez dutelako ulertzen Udal honek ezin dituela obra horiek finantziatu.

Irigon

- la sustitución del fibrocemento en Labeaga 30 a 60
- la sustitución de fibrocemento en c/ Jauregi
- la renovación de galvanizado en Mundo Mejor

El presupuesto de las obras cuya necesidad de ejecución se ha informado asciende a: 301.940,69 € + IVA = 356.290,01 €.

Resultando que, otorgada audiencia al adjudicatario, éste en reuniones mantenidas al efecto, presenta propuesta mediante escrito de fecha 9-7-2010, en la que manifiesta su disposición a financiar las obras con cargo al canon anual a abonar al Ayuntamiento de acuerdo a las siguientes condiciones:

- la ampliación del plazo del contrato por un plazo de 5 años (finalizaría el 30 diciembre 2021).
- Aplicar a la financiación de las obras por adelantado un interés de Euribor (agosto 2010) + 0,3, lo que supone un importe de 37.183,24 €.

Iniciado el turno de intervenciones, pide la palabra la sra. Agirre para manifestar que votarán a favor de la propuesta porque entienden necesarias las obras que se pretenden, pero quieren expresar su preocupación porque no entienden que este Ayuntamiento no pueda financiar las mismas.

El sr.alcalde le dice que sí se pueden

Alkate jaunak esan dio finantziatu daitezkeela, baina aukera hau ikusi da egokiena, azken finean kanona aurreratzea delako eta gauzetan jaso.

Eztabaida amaituta, eta Idazkari eta Kontuhartzaile andreek egindako txostenak kontuan izanik, gaia botoetara eramanda, eta aho batez honako hau erabaki da:

Lehenengo.- Ur horniduraren eta saneamenduaren zerbitzu publikoa kudeatzeko Aguas del Norte, S.A. enpresarekin sinatutako kontratua aldatzeko baimena ematea, hain zuzen ere modu honetan:

- Aguas del Norte, S.A. enpresak gauzetan ordainduko dio Urretxuko Udalari ezarrita dagoen urteko kanon aldagarria, hain zuzen ere erabaki honetan bertan zehaztutako obrak entregatuz. Lan horien aurrekontua, guztira 301.940,69 € + BEZ = 356.290,01 €, modu honetan zatikatuta:

Erratzuko depositoko konexioa berritzea	51.375,90 €+ BEZ
Etxaburuko depositoa-igerilekua konexioa	23.412,22 € + BEZ
Etxaburuko depositoko konexioa berritzea	51.375,90 € + BEZ
Nekolalde 11-13ko euri-uren sarea berritzea	51.330,90 € + BEZ
Irigongo depositoa berritzea	45.460,36 € + BEZ
Labeaga 30-60 bitartean fibroze-mentua aldatzea	65.907,95 € + BEZ

financiar, pero esta opción se ha visto como la más adecuada, ya que en definitiva se trata de adelantar el canon y recibirlo en especie.

Finalizado el debate, y considerando los informes emitidos por la Secretario y la Interventora, se somete el asunto a votación, y por unanimidad, se acuerda :

Primero.- Autorizar la modificación del contrato de gestión del servicio público de abastecimiento de agua y saneamiento, suscrito con Aguas del Norte S.A., consistente en:
- Aguas del Norte S.A. abonará al Ayuntamiento de Urretxu el canon anual variable estipulado en especie, mediante la entrega de las obras relacionadas en el exponendo del presente acuerdo. El presupuesto total de las mismas asciende a <u>301.940,69 € + IVA = 356.290,01 €</u>: desglosadas de la siguiente forma:

Renovación con exión depósito Erratzu	51.375,90€ + IVA
Conexión depósito Etxaburu-piscina	23.412,22 € + IVA
Renovación conexión depósito Etxaburu	21.844,26 € + IVA
Renovación red pluviales Nekolalde 11-13	51.330,90 € + IVA
Renovación depósito Irigon	45.460,36 € + IVA
Sustitución fibrocemento Labeaga 30-60	65.907,95 € + IVA
Sustitución fibrocemento	13.463,95 € + IVA

Jauregin fibroze-mentua aldatzea	13.463,95 € + BEZ
Mundo Mejorren galbanizatua berritzea	29.145,15 €

- kontratuaren hasierako epea luzatzea, 10 urtetik 15era luzatzea, honen amaiera 2021eko abenduaren 30ean izango delarik.

Bigarren.- 37.183,24 euroko gastu osagarria baimentzea, indarrean dagoen Aurrekontu Orokorreko diru partidaren kargura.

3.- Urola-Garaia Mankomunitateko estatutuen 3. artikulua aldatzea

Gaur egun, Urola Garaia Mankomunitateko Estatutuen 3. artikuluan zehaztutakoaren arabera, legezko helbidea Euskadi plazako 5, 2. eskuinean dago. Nolanahi ere bulego berriak Legazpiko Patrizio Etxeberria kaleko 3. zenbakian kokatuta daude, eta hori azaldu beharra dago; horrenbestez, aipatutako 3. artikulua aldatu beharra dago.

Estatutuak aldatzeko prozedurari dagokionez, Mankomunitateko Estatutuetako 20. artikuluan aurreikusitakoa kontuan izanik

Urola Garaia Mankomunitatearen Batzar Nagusiak lehen onespena eman dio Estatutuen 3. artikuluaren aldaketari, hain zuzen ere bere helbide soziala aldatzeko, Legazpiko Patrizio

Jauregi	
Renovación galvanizado Mundo Mejor	29.145,15 €+ IVA

- ampliar el plazo inicial del contrato, pasando este a ser de 10 años a 15 años, siendo su finalización el 30 de diciembre de 2021.

Segundo.- Autorizar el gasto complementario de 37.183,24 €., con cargo a la partida presupuestaria correspondiente del Presupuesto General en vigor.

3.- Modificación del artículo 3º de los estatutos de la Mancomunidad Urola-Garaia

En la actualidad, de conformidad con lo señalado en el artículo 3 de los Estatutos de la Mancomunidad Urola Garaia, el domicilio legal de ésta se encuentra en la plaza Euskadi nº 5-2º dcha. No obstante las nuevas oficinas están sitas en la c/Patrizio Etxeberria nº 3 de Legazpi, por lo que tal extremo se debe reflejar, y por tanto, modificar el citado artículo 3.

Habida cuenta lo previsto en el art. 20 de los Estatutos de la Mancomunidad, en lo que al procedimiento para modificar los mismos se refiere.

Resultando que la Asamblea General de la Mancomunidad Urola Garaia ha otorgado la aprobación inicial a la modificación del art.3 de los Estatutos, en el sentido de modificar el domicilio social de la misma, fijándolo en c/ Patrizio

Etxeberria kaleko 3. zenbakian finkatu duelarik helbidea.

Espedientea jendaurrean erakutsia izan delarik.

Dagokion Batzorde Informatiboak gai honi buruzko diktamenik egin ez duenez, AJAko 82.3 artikuluaren arabera, aho batez berretsi da gaia eguneko gai-zerrendan sartzea, eta botoetara eramanda, aho batez, eta beraz, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legearen 47.2 g) artikuluak eskatzen duenaren arabera, honako hau erabaki da:

Bakarra.- Urola Garaia Mankomunitateko Estatutuen 3. artikulua aldatzea berrestea, eta modu horretan legezko helbidea Legazpiko Patrizio Etxeberria kaleko 3. zenbakian izango da.

4.- Urretxu 2020, S.L. Kudeaketa enkargua: Pagoetako bide-lanen 1. egiaztagiriaren zenbatekoaren transferentzia.

Pagoeta inguruan ibilgailuen eta oinezkoen joan-etorria hobetzeko obrei dagokien 1. egiaztagiria ikusirik, Obrako Zuzendaritzak eta Construcciones Moyua, S.A.esleipendunak sinatua, 240.162,83 euroko zenbatekoa duena, BEZ barne, eta horrekin batera Construcciones Moyua, S.A. enpresak egindako faktura, 425/10/CMSL zkia duena.

Udalbatzak, 2010eko uztailaren 1ean

Etxeberria nº 3 de Legazpi.
Resultando que el expediente ha sido sometido a información pública.

No habiendo sido este asunto dictaminado por la Comisión Informativa correspondiente, en virtud del art. 82.3 del ROF, se ratifica por unanimidad su inclusión en el Orden del día., y sometido a votación, por unanimidad, y por tanto con el quórum exigido por el art. 47.2 g) de la Ley reguladora de Bases de Régimen Local, se acuerda:

Único: Ratificar la modificación del art. 3 de los Estatutos de la Mancomunidad Urola Garaia, de forma que el domicilio legal de la misma sea Patrizio Etxeberia nº 3 de Legazpi.

4.- Encomienda Gestión Urretxu 2020 S.L.: Transferencia importe 1ª certificación obra vialidad Pagoeta

Vista 1ª certificación de obra correspondiente a las obras de mejora de vialidad rodada y peatonal en el entorno Pagoeta suscrita por la Dirección facultativa y por el adjudicatario, Construcciones Moyua S.A. cuyo importe asciende a 240.162,83 €, IVA incluido, acompañada de la factura nº 425/10/CMSL emitida por Construcciones Moyua S.A.

Resultando que por el Ayuntamiento Pleno, en sesión celebrada el 1 de julio de 2010, se acordó aprobar la

egindako osoko bilkuran, Urretxuko Pagoeta inguruan ibilgailuen eta oinezkoen joan-etorria hobetzeko lanen kudeaketa Urretxu 2020, S.L. tokiko sozietate publikoari ematea onartu zuenez.
Eraiki beharreko obrak Eptisa enpresak idatzi eta aipatutako osoko bilkuran onartutako proiektu teknikoaren arabera egin behar direlarik

Kudeaketaren enkarguari dagokion erabakiaren laugarren klausulan ezarritakoa kontuan izanik

Dagokion Batzorde Informatiboak gai honi buruzko diktamenik egin ez duenez, AJAko 82.3 artikuluaren arabera, aho batez berretsi da gaia eguneko gai-zerrendan sartzea, eta botoetara eramanda, baiezko botoa eman dute alkate jaunak eta Garmendia, Beloki, Ostiza, Lete, Mendia, Cantero (PSE), Pastor (PSE), Agirre (EAJ-PNV), Errazu (EAJ-PNV) eta Martin (EB-Berdeak/Aralar) zinegotziek (11 boto baiezko), eta Lizarraga jauna abstenitu egin da; horrenbestez honako hau erabaki da:

Lehenengo.- Pagoeta inguruan ibilgailuen eta oinezkoen joan-etorria hobetzeko lanei dagokien obraren lehenengo egiaztagiria onartzea, **240.162,83 euroko zenbatekoa, BEZ barne.**
Bigarren.- Aipatutako zenbatekoa Urretxu 2020, S.L. udal sozietate publikoari eskuratzea.

5.- Urretxu-Zumarraga Ikastola X.

encomienda de gestión a la sociedad pública local Urretxu 2020 S.L., para la ejecución de las obras de mejora de la vialidad rodada y peatonal en entorno Pagoeta de Urretxu. Obras a ejecutarse de acuerdo al proyecto técnico redactado por Eptisa y aprobado en la citada sesión plenaria.

Considerando lo dispuesto en la claúsula cuarta del citado acuerdo de encomienda de gestión.

No habiendo sido este asunto dictaminado por la Comisión Informativa correspondiente, en virtud del art. 82.3 del ROF, se ratifica por unanimidad su inclusión en el Orden del día., y sometido a votación, con los votos a favor del Sr.alcalde, y de los ediles sr@s Garmendia, Beloki, Ostiza, Lete, Mendia, Cantero (PSE), Pastor (PSE), Agirre (PNV), Errazu (PNV), y Martín (EB-Berdeak/Aralar), {11 votos a favor}, y la abstención del edil Lizarraga, se acuerda:

Primero.- Aprobar la primera certificación de obra correspondiente a las obras de mejora de vialidad rodada y peatonal en el entorno Pagoeta por importe de **240.162,83 € IVA incluido**.

Segundo.- Transferir la citada cantidad a la sociedad pública municipal Urretxu 2020 S.L.

5.- Urretxu-Zumarraga Ikastola S-Coop.: Bonificación ICIO.
Vista solicitud de exención en el ICIO

Coop.: EIOZn bonifikazioa.
Urretxu-Zumarraga Ikastola, Koop. Elkarteak aurkeztutako eskaera ikusi da, eskolako jangela egokitzeko obrei dagokien EIOZ ordaintzetik salbuesteko eskaera hain zuzen ere.

Eraikuntza, Instalakuntza eta Obrei buruzko Zerga (EIOZ) arautzen duen eta indarrean dagoen 8. artikuluko VI atalean ezarritakoa kontuan izanik, eta Kontuhartzailetzak egindako txostenaren arabera

Ogasun Batzordeak horren alde egin duen diktamena kontuan izanik, gaia botoetara eramanda, baiezko botoa eman dute alkate jaunak eta Garmendia, Beloki, Ostiza, Lete, Mendia, Lizarraga, Cantero (PSE), Pastor (PSE), Agirre (EAJ-PNV) eta Errazu (EAJ-PNV) zinegotziek, 11 boto baiezko, eta Martin jauna (EB-Berdeak/Aralar) abstenitu egin da; horrenbestez, hauxe erabaki da:

Lehenengo.- Herri-onura aitortzea Ikastolako jangelako egokitzapenari, horixe justifikatzen duten zirkunstantzia sozial eta kulturalak daudelako.

Bigarren.- Urretxu-Zumarraga Ikastola, Koop. Elkarteari %100eko hobaria ematea Eraikuntza, Instalakuntza eta Obrei buruzko Zergan, hain zuze ere Ikastolako eraikineko beheko solairuan jangela egokitzeko obrei dagokienez.

6.- Mozioak
Alkate jaunak aditzera eman du

correspondiente a las obras de habilitación de local con destino a comedor escolar, presentada por Urretxu-Zumarraga Ikastola S.Coop.

Considerando lo dispuesto en el artículo 8 del apartado VI de la vigente Ordenanza Fiscal reguladora del Impuesto sobre Construcciones, Instalaciones y Obras (ICIO), y el informe emitido por Intervención.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Hacienda, se somete el asunto a votación, y con los votos a favor del sr.alcalde, y los ediles Garmendia, Beloki, Ostiza, Lete, Mendia, Lizarraga, Cantero (PSE), Pastor (PSE), Agire (PNV), y Errazu (PNV), [11 votos a favor], y la abstención del sr. Martín (EB-Berdeak/Aralar), se acuerda:

Primero.- Declarar la habilitación del comedor escolar de la Ikastola de utilidad municipal, por concurrir en la misma circunstancias sociales y culturales que así la justifican.

Segundo.- Otorgar a Urretxu-Zumarraga Ikastola S.Coop. una bonificación del 100% en el Impuesto sobre Construcciones, Instalaciones y Obras, correspondiente a las obras de habilitación del comedor escolar en la planta baja del edificio Ikastola.

6.- Mociones
El Sr. alcalde indica que las dos mociones que se van a tratar a continuación han sido previamente

jarraian eztabaidatuko diren mozio biak Bozeramaileen Batzordean aztertu direla aldez aurretik.

Herriko jaietan eliza katolikoak antolatutako liturgietan parte hartzeari buruzko mozioa.

Martin zinegotzi jaunak bere taldeak aurkeztu duen mozioa irakurri du

“*Guk, hemen gauden guztiok, Urretxuko herria ordezkatzen dugu, herri osoa. Bere ideologia eta filosofia kontuan hartu gabe. Eliza katolikoak balizko gehiengo baten babesa izango du, ez dugu hori zalantzan jartzen baina, inoiz ez, eta inolaz ere, herri osoarena.*

Eliza katolikoak antolatutako liturgietan edonork har dezake parte horretarako baikara aske eta geure buruaren jabe. Udal ordezkariak bezala parte hartzen dugunean, berriz, gure herriari iruzurra egiten diogu. Ez gara gure herria ordezkatzen ari bakarrik, baizik eta gure nahia, gure pentsamoldea, guztiona egiten. Eta ez dugu ahaztu behar, zerbait bagara, horixe garela, herriaren ordezkariak.

Hau guztia esanda EB-Berdak/Aralarrek hurrengo mozioa auzkezten du.

1.- Herria ordezkatzen dugun heinean

tratadas en Junta de Portavoces.

Moción en relación a la participación en actos organizados por la iglesia católica.

El concejal Sr. Martin da lectura a la moción presentada por su grupo

“Todos nosotros y nosotras hemos sido elegidos/as para representar a nuestro pueblo. Somos, hoy por hoy, los y las representantes de todo nuestro pueblo al margen de su ideología o de su pensamiento filosófico.
La iglesia católica goza del apoyo de una hipotética mayoría. No lo dudamos pero nunca y en ningún caso el de todo el pueblo. En las actividades organizadas desde la iglesia católica puede participar todo aquel o aquella que lo desee, para eso somos libres y dueños de nuestros actos. Pero en el caso de que lo hicieramos como representantes de nuestro pueblo estaríamos engañándolo. No estaríamos representando a nuestro pueblo, si no más bien haciendo universales nuestra forma de ser y pensar y no debemos olvidar el que si algo somos es el ser representante de nuestro pueblo.
Por todo ello EB-Berdeak/Aralar presenta a la aprobación de este pleno los siguientes puntos:
1.- No participaremos como representantes de nuestro pueblo en

ez dugu parte hartuko eliza katolikoak edo beste edozein filosifiak antolatutako liturgietan.

2.- Herriko festetako egitarauetan ez da inolako aipamenik egingo eliza katolikoak edo beste edozein filosofiak antola ditzakeen liturgiei"

la liturgia católica o de ninguna otra filosofía.
2.- En los programas de nuestras fiestas no se hará ninguna mención a la liturgía católica o de cualquier otra filosofía.

Agirre jaunak eskatu du hitza eta aditzera eman du bere taldea, EAJ-PNVk, aurkeztutako mozioaren aurkako botoa emango duela, izan ere, euren ustez, herri osoaren ordezkari izanik, erlijio katolikoa duten heritarren ordezkari ere badira.

Pide la palabra la sra. Agirre para manifestar que su grupo, PNV, votará en contra de la moción presentada, porque entienden que siendo representantes de todo el municipio también lo son de aquellos que profesan la religión católica.

Ondoren, Lizarraga jaunak hartu du hitza, eta aditzera eman du iritzi ezberdinak dituela, eta beraz abstenitu egingo da.

Seguidamente interviene el Sr. Lizarraga para manifestar que tiene opiniones encontradas por lo que se abstendrá.

Mendia andreak hitza hartu eta aditzera eman du bere izenean eta Lete jaunaren izenean hitz egingo duela. Azaldu duenez, aurkeztutako mozioaren kontra bozkatuko dute biek, eta bigarrenik pentsatzen dugu es duela merezi erantzutea ere.
Hala ere puntualizazio pare bat:

- Jakin ezazu jaiak, Santa Anastasiaren ohorez ospatzen direla. Irailaren 22a da eguna. Anastasi Donearen hezurrak elizara iritsi ziren eguna (1674. urtean alegia) eta inguruko asteburuan dira Urretxuko jaiak. (Programan agertzen da: Urretxuko jaiak. Santa Anastasia).
- Meza nagusia, herritar

La sra. Mendia pide la palabra y manifiesta que interviene en su propio nombre y en el del edil Sr. Lete. Expone que ambos votarán en contra de la moción presentada, y aún pensando que la misma no merece ni respuesta, quiere realizar una serie de puntualizaciones:

-las fiestas se celebran en honor de Santa Anastasia, que es el día 22 de septiembre, día en que los restos de la santa llegaron a la iglesia, en el año 1674. Y así aparece en el programa de fiestas: Fiestas de Urretxu. Santa Anastasia.

- la misa mayor, para algunos ciudadanos del municipio, es uno de los actos de fiestas que mayor importancia tiene, y es por ello que

askorentzako jaietako ekintzetatik garrantzitsuenetarikoa da eta garrantzi horrek eskatzen du udal ordezkarian presentzia.
Ez dut uste inork behartu dizunik mezetara etortzea eta inork ez dizu horren inguruan tutik esan. Ni mezetara joaten naiz eta herria eta herritarrak ordezkatzen ditudala sentitzen dut, bai mezetan, bai jubilatuen bazkarian, bai dantza taldeen harreran, baita atzo herri lasterketaren sari banaketan ere.
Ekintza bat gehiago da eta horretan parte hartzen duten herritarrei errespetoa zor diegu. Mozio honekin errespeto hori galtzen dugula iriditzen zait.

entienden la presencia de los representantes municipales. Por otra parte cree que nadie ha obligado al Sr. Martín a acudir a los actos litúrgicos ni le ha mencionado nada al respecto. Entienden la misa como otro acto en el que representan al municipio, igual que la comida de jubilados, la recepción a los grupos de baile y cualquier entrega de premios, actos en los que se debe respeto a sus participantes. Por ello entienden que con esta moción se pierde ese respeto debido.

Cantero jaunak eskatu du hitza, eta aditzera eman du bere alderdia, PSE, alderdi laikoa dela, sinesmen guztietako kideak dituena; beraiek, udal ordezkari diren aldetik, herriaren gehiengoak parte hartzen duen gauza guztietan parte hartuko dute. Hortaz, aurkeztutako mozioaren aurka emango dute botoa.

Pide la palabra el Sr.Cantero y manifiesta que su partido, PSE, es un partido laico con miembros de todas las creencias, y ellos como representantes municipales participan y participarán en todo aquello en lo que participe la mayoría del municipio. Por ello votarán en contra de la moción presentada.

Garmendia jaunak hartu du hitza, eta aditzera eman du mozioaren aurka bozkatuko dutela, formarengatik edukiarengatik baino gehiago. Bedre ustez, gai honen inguruan jai egitaraua aipatzen denean, dagokion foroan proposatu beharko litzateke gaia; bere ustez, Jaietako Batzordean, Udalaz gain herriko beste erakunde batzuek osatzen duten organoa hain zuzen

Seguidamente interviene el Sr. Garmendia quien indica que votarán en contra de la moción, más que por la forma que por el contenido. Entiende que cuando en este asunto se está citando el programa festivo, se tendría que plantear el mismo en el foro correspondiente, que a su juicicio no es otro que la Comisión de Fiestas, órgano formado, además de por el Ayuntamiento, por otras entidades con representación en el municipio.

ere.

Ordezkaritzaren eztabaidari dagokionez, uste du gai pertsonala dela.
Azkenik, eta aipatua izan denez gero, Martin jaunak eskatu du hitza, eta aditzera eman du EB-Berdeak/Aralar taldearen iritziz mozioa hau aurkeztu egin behar zuten. Era berean esan du jai nagusiak ez direla ospatzen Santa Anastasiaren ohorez 1674. urtetik, beranduagotik baizik.

Eztabaida amaiturik, eta gaia botoetara eramanda, baztertuta geratu da mozioa; baiezko botoa eman du Martin jaunak (EB-Berdeak/Aralar), eta aurkakoa alkate jaunak, eta Garmendia, Beloki, Ostiza, Lete, Mendia, Agirre (EAJ-PNV), Errazu (EAJ-PNV), Cantero (PSE) eta Pastor (PSE) zinegotziek (10 boto aurka); Lizarraga jaunak abstenitu egin da.

Helduren itxiera
EAJ-PNV alderdiak aurkeztu duen mozioa irakurri du Agirre zinegotzi andreak; testua jarraian jasota geratzen da hitzez hitz, eta gogora ekarri du uztailean aurkeztutakoa bera dela, Helduren itxiera tarteko zela.

Eusko legebiltzarraren aho bateko aginduz eta Inmigrazioario Buruzko I. Euskal Planak jasotzen duena jarraituz, espainiar estatuan aitzindaria izan zen etorkinen laguntzarako lehen udal zerbitzua emateko egitura sortzen da

Respecto al debate sobre representación, cree que es un tema personal.
Por último, y por alusiones, pide la palabra el Sr. Martín quien indica que EB-Berdeak/Aralar entendía que tenía que presentar esta moción. Asimismo informa que las fiestas patronales no se celebran en honor a Santa Anastasia desde 1674 sino que es desde una fecha posterior.

Finalizado el debate, y sometido el asunto a votación, la moción presentada es rechazada, con los votos a favor del Sr. Martín (EB-Berdeak /Aralar); los votos en contra del Sr.alcalde, y los ediles Garmendia, Beloki, Ostiza, Lete, Mendia, Agirre (PNV), Errazu (PNV), Cantero (PSE), y Pastor (PSE), {10 votos en contra}, y la abstención del Sr. Lizarraga.

Cierre de Heldu
La edil Sra. Agirre procede a dar lectura a la moción presentada por su grupo, PNV, cuyo texto se transcribe a continuación, recordando que es la misma que fue presentada en julio, con motivo del cierre del servicio Heldu.

En el año 2002 por mandato En el año 2002 por mandato unánime del Parlamento Vasco y de la mano del primer Plan Vasco de Inmigración se instaura en la CAPV una estructura de primera acogida municipal de población inmigrante pionera en el Estado español. Para ello se pone

2002an. Horrela, HELDU laguntza juridikoa emateko zerbitzua abian jartzen da, zeinek udal ezberdinetako gizarte zerbitzuekin elkarlanean, etorkinei banan banako arreta juridiko berezitua eskaintzen dion. Zerbitzuaren helburua etorkinen erregularizazioa lortzea da, eta etorkinei lan merkatura sarbidea erraztea. HELDUk ematen duen aholkularitza zerbitzuak etorkinek behar dituzten baimenak lortzeko prozesu osoa bere gain hartzen zuen, eta agente guztiekin elkarlanean: gizarte-langileak, enplegu-emaileak, etabar.

HELDU 3 lurralde historikoetan abian jarri eta gero zerbitzuak udaletxe eta erakunde guztien beharrei kasu egin die eta udaletan ez ezik inmigrazio alorreko euskal politikaren kudeaketan oinarrizko tresna izanda. Sortu zenetik 34.000 espediente inguru erantzun dira, honek erakusten duelarik HELDUk interes publikoei emandako erantzuna.

Eusko Jaurlaritzako Enpelgu eta Gizarte Gaitako sailak komunikabideen bitartez adierazi zuen HELDU zerbitzua bertan behera uzteko asmoa. Horrek zera ekarriko du, krisi ekonomiko larria pairatzen ari garen garai honetan.

en marcha, entre otros recursos públicos, el Servicio HELDU que en coordinación con los Servicios Sociales de cada ayuntamiento establece un procedimiento individualizado con cada inmigrante, ofreciéndole un asesoramiento jurídico especializado, a fin de poder regularizar su situación, acceder al mercado laboral y así evitar las situaciones de dependencia de los servicios sociales municipales e irregularidad administrativa. Las funciones de asesoramiento de este servicio abarcaban a todos los agentes implicados en un proceso de obtención de las correspondientes autorizaciones administrativas: trabajadoras sociales, empleadores, etc.

Una vez puesto en marcha el programa HELDU en los tres territorios históricos, el mismo ha atendido las necesidades de la totalidad de los Ayuntamientos e instituciones siendo una herramienta básica para gestionar una política vasca común, y no solo municipal, de inmigración. Desde su creación se han atendido un total de 34.000 expedientes lo que da cuenta de los intereses públicos en juego tras el funcionamiento de HELDU.

Sin embargo el actual Departamento de Empleo y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco ha expresado, por los medios de comunicación, su decisión de suprimir HELDU. Esto supondría dejar en la más absoluta desatención a unos de los sectores más vulnerables de la sociedad en

Gizartearen zati ahulenetako bat alde batera utziko dela, behar duen arreta gabe. Gainera, zerbitzua bertan behera utziz gero, etorkinek, beraiek kudeatu beharko dute gai honen inguruan sortzen zaizkien duda eta arazo guztiak, inoren aholkurazitza zerbitzu gabe. Egoera honek gizarte zerbitzuekiko harremana areagotzea eta lan mundurako sarbidea zailtzea dakartza beragan eta EAEko inmigrazio politiken zatiketa non udal bakiotzak bakanki erantzun beharko dion errealitate honi.

Hezkuntza alorrean eta osasun arloan Eusko Jaurlaritzak iragarri dituen murrizketen gain, gizarte zerbitzuen alorrean elementu garratzitsua den HELDU aholkularitza zerbitzu hau era azabatuko da. Etorkin populazioaren erregulazioaren alde ez egiteak, gizarte osoari ekarriko dizkio ondorio kaltegarriak, giza bazterketari aurre egiteko tresna bat ukatuz.

Horregatik guztiagatik Udalaren osoko bilkura honek, eusko Jaurlaritzari eskatzen dio:

Bertan behera utzi dezala HELDU zerbitzua ixteko hartu duen erabakia, eta inmigrazioari Buruzko III. Euskal Plana prest izan arte abian jarri dezala hausnarketa prozesua, aipatutako plana indarrean egon arte HELDU zerbitzua mantenduz.

unos momentos de grave crisis económica. Además suprimir el servicio implicará que la persona extranjera tendrá que realizar los trámites en solitario sin el respaldo de un servicio público de calidad que le oriente. Esta circunstancia aumentará su cronificación en los servicios sociales, dificultará su integración laboral fragmentando la política de inmigración de la CAPV ya que cada Ayuntamiento tendrá que atender desde ahora aisladamente esta realidad.

A los recortes que ya se han anunciado para toda la ciudadanía en materia de educación y sanidad, etc, se acompaña ahora la supresión del Servicio HELDU- pilar fundamental de apoyo a los servicios sociales-. No apostar por la regularización de la población inmigrante traerá consecuencias perjudiciales para el conjunto de la sociedad que se ve privado de una herramienta idónea para combatir la exclusión social

Por todo ello, el ayuntamiento reunido en pleno insta al Gobierno Vasco:

A que revoque su decisión de cerrar el servicio HELDU, y abra un periodo de reflexión hasta el III Plan Vasco de Inmigración, manteniendo el servicio hasta la concreción del mismo en el mencionado Plan.

Iniciado el turno de intervenciones, el

Zinegotzien txanda iritsita, Martin jaunak babes osoa eman dio mozioari, eta honako hau adierazi du:

La atención prestada por Heldu a los extranjeros, en una primera fase como indocumentados y luego en situación regular, se ha caracterizado por una alta caulificación técnica. Desde nuestro punto de vista, sus miembros han desarrollado una labor {especializada} que no se ofrece desde los servicios ordinarios de asistencia jurídica gratuita.
Precisamente, esos servicios ordinarios son una de las alternativas que el Departamento de Empleo y Asuntos Sociales ha ofrecido a los inmigrantes, con el argumento de que estos deben acceder a los mismos servicios públicos que los demás ciudadanos. Tal decisión ha sido desaprobada por la Asociación de municipios Vascos (EUDEL), pues sus trabajadores sociales están saturados de trabajo; y también ha recibido un aluvión de críticas de otras organizaciones, entre las que figuran los colegios de abogados de Alaba y Gipuzkoa, la coordinadora de grupos de apoyo a los inmigrantes (Harresiak Apurtuz), Caritas, SOS Racismo, CC.OO., ELA, LAB, PNV, Aralar, ANV y Medicus Mundi. El Ararteko ha abierto un expediente de oficio sobre el caso y está a la espera de que la Consejería de Empleo y Asuntos Sociales responda a su petición de información.

Sr. Martín muestra su total apoyo a la moción presentada, y manifiesta que:

La atención prestada por Heldu a los extranjeros, en una primera fase como indocumentados y luego en situación regular, se ha caracterizado por una alta caulificación técnica. Desde nuestro punto de vista, sus miembros han desarrollado una labor {especializada} que no se ofrece desde los servicios ordinarios de asistencia jurídica gratuita.
Precisamente, esos servicios ordinarios son una de las alternativas que el Departamento de Empleo y Asuntos Sociales ha ofrecido a los inmigrantes, con el argumento de que estos deben acceder a los mismos servicios públicos que los demás ciudadanos. Tal decisión ha sido desaprobada por la Asociación de municipios Vascos (EUDEL), pues sus trabajadores sociales están saturados de trabajo; y también ha recibido un aluvión de críticas de otras organizaciones, entre las que figuran los colegios de abogados de Alaba y Gipuzkoa, la coordinadora de grupos de apoyo a los inmigrantes (Harresiak Apurtuz), Caritas, SOS Racismo, CC.OO., ELA, LAB, PNV, Aralar, ANV y Medicus Mundi. El Ararteko ha abierto un expediente de oficio sobre el caso y está a la espera de que la Consejería de Empleo y Asuntos Sociales responda a su petición de información.

Heldu ha tramitado desde su creación más de 33.000 expedientes, de los cuales 1.600 están abiertos y serán resueltos directamente por el Departamento de Asuntos Sociales. Su clausura ha sido justificada con varios argumentos: para evitar {duplicidades}, porque no encaja en la Ley de Servicios Sociales, porque ha expirado el contrato con la sociedad que la gestiona (Estudios y Proyectos Jurídicos) y porque esa empresa {vulnera} los criterios de contratación de la Administración.

El asesoramiento jurídico especializado en materia de Inmigración es una prestación de enorme utilidad en tiempos de crisis económica.

Heldu ha ayudado a los extranjeros a recorrer el complejo camino desde la autorización administrativa de estancia hasta la de residencia de larga duración, la reagrupación familiar y la obtención de la nacionalidad.

Heldu se dirigia esencialmente a trabajadores con un serio proyecto migratorio, un colectivo para el cual resulta crucial la buena información normativa y el saberse manejar en un mundo administrativo francamente complejo.

A nuestro juicio, la labor de Heldu ha respondido muy bien a la finalidad de establecer cauces jurídicos para la integración social de los inmigrantes.

Heldu ha tramitado desde su creación más de 33.000 expedientes, de los cuales 1.600 están abiertos y serán resueltos directamente por el Departamento de Asuntos Sociales. Su clausura ha sido justificada con varios argumentos: para evitar {duplicidades}, porque no encaja en la Ley de Servicios Sociales, porque ha expirado el contrato con la sociedad que la gestiona (Estudios y Proyectos Jurídicos) y porque esa empresa {vulnera} los criterios de contratación de la Administración.

El asesoramiento jurídico especializado en materia de Inmigración es una prestación de enorme utilidad en tiempos de crisis económica.

Heldu ha ayudado a los extranjeros a recorrer el complejo camino desde la autorización administrativa de estancia hasta la de residencia de larga duración, la reagrupación familiar y la obtención de la nacionalidad.

Heldu se dirigia esencialmente a trabajadores con un serio proyecto migratorio, un colectivo para el cual resulta crucial la buena información normativa y el saberse manejar en un mundo administrativo francamente complejo.

A nuestro juicio, la labor de Heldu ha respondido muy bien a la finalidad de establecer cauces jurídicos para la integración social de los inmigrantes.

El Sr.Cantero pide la palabra, y

Cantero jaunak hitza eskatu eta aditzera eman du bere taldearen botoa aurkeztutako mozioaren aurkakoa izango dela; hori arrazoitzeko, jarraian hitzez hitz jasotzen den idatzia irakurri du:

Vivimos tiempos de incertidumbre económica, de dificultades para muchos ciudadanos y ciudadanas, tiempos por lo tanto de extraordinaria responsabilidad para administrar los recursos, y tiempos para adecuar mejor las políticas públicas que han crecido desordenadamente en los tiempos de bonanza. Todo ello pasa por decir la verdad a la sociedad en cuanto a la situación que atravesamos, por aseverar también que hay planes y programas que no se pueden mantener como se han mantenido hasta la fecha. Y ello requiere tomar decisiones.
Nos es posible mantener un discurso sobre la necesidad de racionalizar el gasto público, y a la vez no tomar decisiones sobre el dimensionamiento del sector público y de su apoyo a la iniciativa social o sobre el papel del uno y la otra. Cuando asuminmos la responsabilidad de gestionar los asuntos sociales en el Gobierno Vasco, dicho área era un traje a medida del que participaban las ayudas a las víctimas del franquismo, las ayudas para la escolarización de cero a tres años, las ayudas al transporte universitario de las personas discapacitadas o las subvenciones para realizar operaciones de cambio de sexo.

anuncia que el voto de su grupo, PSE, va a ser en contra de la moción presentada, y fundamenta el mismo mediante la lectura del escrito que se transcribe a continuación:

Vivimos tiempos de incertidumbre económica, de dificultades para muchos ciudadanos y ciudadanas, tiempos por lo tanto de extraordinaria responsabilidad para administrar los recursos, y tiempos para adecuar mejor las políticas públicas que han crecido desordenadamente en los tiempos de bonanza. Todo ello pasa por decir la verdad a la sociedad en cuanto a la situación que atravesamos, por aseverar también que hay planes y programas que no se pueden mantener como se han mantenido hasta la fecha.Y ello requiere tomar decisiones.
Nos es posible mantener un discurso sobre la necesidad de racionalizar el gasto público, y a la vez no tomar decisiones sobre el dimensionamiento del sector público y de su apoyo a la iniciativa social o sobre el papel del uno y la otra. Cuando asumimos la responsabilidad de gestionar los asuntos sociales en el Gobierno Vasco, dicho área era un traje a medida del que participaban las ayudas a las víctimas del franquismo, las ayudas para la escolarización de cero a tres años, las ayudas al transporte universitario de las personas discapacitadas o las subvenciones para realizar operaciones de cambio de sexo. Hemos tenido que ordenar y

URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

Hemos tenido que ordenar y devolver cada pieza a su ámbito correspondiente de gestión de Gobierno: Justicia, Educacion, Universidades o Sanidad.
Hoy damos, con la reordenación del programa Heldu, un paso más en la clarificación de funciones entre lo público y lo privado, que deben trabajar coordinadamente.

La apuesta pretende fortalecer la respuesta normalizada de los servicios públicos a la población inmigranate, complementada por el trabajo en red con el movimiento asociativo que agrupa a las personas inmigrantes y trabaja por sus derechos.

Heldu, es un servicio que, básicamente, ha venido realizando una labor de orientación jurídica en materia de extranjería y de apoyo en la correspondiente tramitación administrativa con personas inmigrantes extranjeras en situación irregular. Se accede a él, salvo excepciones, por derivación desde los servicios sociales de base. Sin embargo, en la legislatura anterior, a la vez que se mantiene este servicio como un servicio de responsabilidad pública que, aparentemente, se considera parte de la red pública de servicios sociales, se aprueba una Ley de Servicios Sociales en cuyo catálogo no aparece este servicio.
El legislador no consideró que este servicio tuviera su lugar espécifico en el sistema Vasco de Servicios Sociales.Se halla descatalogado del sistema y toca situarlo en el escenario

devolver cada pieza a su ámbito correspondiente de gestión de Gobierno: Justicia, Educacion, Universidades o Sanidad.
Hoy damos, con la reordenación del programa Heldu, un paso más en la clarificación de funciones entre lo público y lo privado, que deben trabajar coordinadamente.
La apuesta pretende fortalecer la respuesta normalizada de los servicios públicos a la población inmigrante, complementada por el trabajo en red con el movimiento asociativo que agrupa a las personas inmigrantes y trabaja por sus derechos.
Heldu, es un servicio que, básicamente, ha venido realizando una labor de orientación jurídica en materia de extranjería y de apoyo en la correspondiente tramitación administrativa con personas inmigrantes extranjeras en situación irregular. Se accede a él, salvo excepciones, por derivación desde los servicios sociales de base. Sin embargo, en la legislatura anterior, a la vez que se mantiene este servicio como un servicio de responsabilidad pública que, aparentemente, se considera parte de la red pública de servicios sociales, se aprueba una Ley de Servicios Sociales en cuyo catálogo no aparece este servicio. El legislador no consideró que este servicio tuviera su lugar espécifico en el sistema Vasco de Servicios Sociales. Se halla descatalogado del sistema y toca situarlo en el escenario que corresponde, el de un desarrollo del sistema de los

que corresponde, el de un desarrollo del sistema de los servicios sociales, comunitario y universal, en el conjunto de unos servicios públicos, de sanidad, educación, empleo o justicia que dan una respuesta normalizada a las personas sin discriminación. Esa es la Euskadi para todos y todas.

El Departamento de Empleo y Asuntos Sociales entiende que debe proceder a una reordenación en el ámbito de los apoyos que necesitan las personas inmigrantes en situación administrativa irregular, no manteniendo un servicio específico para personas inmigrantes sino apostando por que los servcios sociales y los servicios de empleo atiendan a todas las personas en toda su diversidad. Esta apuesta se materializa en el trabajo, que vamos a reforzar, de nuestra Dirección de Inmigración y el servicio Biltzen para apoyar a los diferentes servicios públicos para que sean inclusivos al máximo y capaces de gestionar la diversidad. También en el diseño del nuevo Servicio Vasco de Empleo-Lannbide, que pretendemos sea un modelo en la atención a las personas inmigrantes, también en situación administrativa irregular.

Pero el sistema no se agota en lo público, sino que se completa con el papel de los movimientos asociativos y la sociedad civil organizada y que constituye un puntal fundamental para el acompañamiento a los procesos de integración social de todas las personas. En este momento, el Departamento de Empleo y Asuntos

servicios sociales, comunitario y universal, en el conjunto de unos servicios públicos, de sanidad, educación, empleo o justicia que dan una respuesta normalizada a las personas sin discriminación. Esa es la Euskadi para todos y todas.

El Departamento de Empleo y Asuntos Sociales entiende que debe proceder a una reordenación en el ámbito de los apoyos que necesitan las personas inmigrantes en situación administrativa irregular, no manteniendo un servicio específico para personas inmigrantes sino apostando porque los servcios sociales y los servicios de empleo atiendan a todas las personas en toda su diversidad. Esta apuesta se materializa en el trabajo, que vamos a reforzar, de nuestra Dirección de Inmigración y el servicio Biltzen para apoyar a los diferentes servicios públicos para que sean inclusivos al máximo y capaces de gestionar la diversidad. También en el diseño del nuevo Servicio Vasco de Empleo-Lanbide, que pretendemos sea un modelo en la atención a las personas inmigrantes, también en situación administrativa irregular.

Pero el sistema no se agota en lo público, sino que se completa con el papel de los movimientos asociativos y la sociedad civil organizada y que constituye un puntal fundamental para el acompañamiento a los procesos de integración social de todas las personas. En este momento, el Departamento de Empleo y Asuntos sociales está en diálogo con

sociales está en diálogo con diferentes entidades del tercer sector en el fin de comprometer nuevos y significativos apoyos para su labor de acompañaiento integral a las personas inmigrantes, una de cuyas dimensiones es, sin duda, la que tiene que ver con los aspectos jurídicos.

En ningún momento el Departamento de Empleo y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco ha puesto ni pone en duda la competencia profesional y la calidad humana de las personas que han venido trabajando en Heldu. Tampoco dudamos de la utilidad social de su labor. Sin embargo entendemos que es nuestra responsabilidad transformar aquellas intervenciones que, entendemos, pueden realizarse de forma más pertinenete, eficiente y sostenible.

El Departamento de Empleo y Asuntos Sociales está haciendo y va a seguir haciendo todos los esfuerzos que estén en su mano para que el cambio de modelo que pretendemos y la transición que supone no tenga efectos negativos en las personas que han sido ususarias de este servicio o a las que en el futuro pudieran necesitar apoyo. Quienes han acreditado su experiencia en esta materia son valiosos profesionales que tienen mucho que aportar en el nuevo modelo. Y que lo harán si así es su voluntad.

No cerramos Heldu, sólo una manera

diferentes entidades del tercer sector en el fin de comprometer nuevos y significativos apoyos para su labor de acompañamiento integral a las personas inmigrantes, una de cuyas dimensiones es, sin dudad, la que tiene que ver con los aspectos jurídicos.

En ningún momento el Departamento de Empleo y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco ha puesto ni pone en duda la competencia profesional y la calidad humana de las personas que han venido trabajando en Heldu. Tampoco dudamos de la utilidad social de su labor. Sin embargo entendemos que es nuestra responsabilidad transformar aquellas intervenciones que, entendemos, pueden realizarse de forma más pertinente, eficiente y sostenible.

El Departamento de Empleo y Asuntos Sociales está haciendo y va a seguir haciendo todos los esfuerzos que estén en su mano para que el cambio de modelo que pretendemos y la transición que supone no tenga efectos negativos en las personas que han sido ususarias de este servicio o a las que en el futuro pudieran necesitar apoyo. Quienes han acreditado su experiencia en esta materia son valiosos profesionales que tienen mucho que aportar en el nuevo modelo. Y que lo harán si así es su voluntad.

No cerramos Heldu, sólo una manera de abordar el programa Heldu. Si no tomamos decisiones

de abordar el programa Heldu. Si no tomamos decisiones como ésta, que fortalezcan el sistema de bienestar, otros vendrán a suscribir su defunción porque habrán demostrado o habrán hecho calar la idea de que es insostenible. Necesitamos ordenar para seguir creiendo, pero siempre dentro de los sistemas de los que nos hemos dotado.

Zinegotzien txandari jarraiki, Ostiza andreak eskatu du hitza, eta Heldu gaiaren inguruan ezker abertzalearen jarrera agertzen duen testua irakurri du ondoren; hona hemen hitzez hitz aipatutako testua:

Gure Ezkertiar eta abertzale ikuspuntutik azaldu nahi dugu:
Lehendabizi ***herri honi ukatu egiten zaio bere migrazio, asilo eta nazioatasun politika propioak definitzeko eta erabakitzeko eskubidea.***
EAE-k ez du inolako eskuduntzarik gai honetan, eta Euskal Herriak are gutxiago, eskuduntza guztia Estatuak du, eta hemen egiten dena haren gestio hutsa besterik ez da! *Beraz, ezin da hitzegin " Plan Vasco de Inmigración" batetaz hori ez da egia.*
Berriro ere ***gai honi estatuen ikuspegitik heltzen zaio eta ez ikuspegi propio eta nazional batetik****.*

Hau horrela izanik, egia da atzerritarren legearen ondorioz

como ésta, que fortalezcan el sistema de bienestar, otros vendrán a suscribir su defunción porque habrán demostrado o habrán hecho calar la idea de que es insostenible. Necesitamos ordenar para seguir creciendo, pero siempre dentro de los sistemas de los que nos hemos dotado.

Siguiendo con el turno de intervenciones, pide la palabra la sra. Ostiza quien pasa a dar lectura al texto que refleja la postura de la izquierda abertzale en torno al asunto Heldu, y cuya transcripción se realiza a continuación:

Gure Ezkertiar eta abertzale ikuspuntutik. azaldu nahi dugu:
Lehendabizi ***herri honi ukatu egiten zaio bere migrazio, asilo eta nazioatasun politika propioak definitzeko eta erabakitzeko eskubidea.***
EAE-k ez du inolako eskuduntzarik gai honetan, eta Euskal Herriak are gutxiago, eskuduntza guztia Estatuak du, eta hemen egiten dena haren gestio hutsa besterik ez da! *Beraz, ezin da hitzegin " Plan Vasco de Inmigración" batetaz hori ez da egia.*
Berriro ere ***gai honi estatuen ikuspegitik heltzen zaio eta ez ikuspegi propio eta nazional batetik****.*
Hau horrela izanik, egia da atzerritarren legearen ondorioz euskal herritar *asko, Europar Batasunatik kanpo datozenak hain*

***euskal herritar** asko, Europar Batasunatik kanpo datozenak hain zuzen, ari direla bereziki pairatzen eskubide urraketa hau. Herritar hauen beharrei erantzun behar zaiela.*

***Beraz, egia da hausnarketa aldia ireki behar dela, baina ez Helduri buruz,** baizik eta nola eltzen diogun gai honi bere osotasunean,*
Bestalde, esan beharra dago langileek gure elkartasuna daukatela, baina hutsaren aldetik, orain arte funtzionatzen duen bezala. Eta jakina, ezin da onartu, hori egia da, sailburuak esandakoa, paper hori Caritas, Cruz Roja edo CEARrek betetzen dutela. Bere adierazpenak oso esanguratsuak izan ziren.

Beraz,

- ***HELDU-ko langileekiko elkartasun osoa gure aldetik!***
- ***Inposaketa berri honen aurrean gure aurkako jarrera irmoa!***
- ***Baina, eztabaida ez da HELDUri itzuli behar zaion zerbitzua edo ez, baizik eta Heuskal Herriak izan behar duela gai honetan ere erabakitzeko eta gestionatzeko eskubidea**!*

Lizarraga jaunak eskatu du hitza eta azaldu duenez mozioaren aldeko botoa emango du.

Mendia andreak azaldu duenez, berak eta Lete jaunak mozioaren aldeko botoa emango dute.

zuzen, ari direla bereziki pairatzen eskubide urraketa hau. Herritar hauen beharrei erantzun behar zaiela.
***Beraz, egia da hausnarketa aldia ireki behar dela, baina ez Helduri buruz,** baizik eta nola eltzen diogun gai honi bere osotasunean,*
Bestalde, esan beharra dago langileek gure elkartasuna daukatela, baina hutsaren aldetik, orain arte funtzionatzen duen bezala. Eta jakina, ezin da onartu, hori egia da, sailburuak esandakoa, paper hori Caritas, Cruz Roja edo CEARrek betetzen dutela. Bere adierazpenak oso esanguratsuak izan ziren.

Beraz,

- ***HELDU-ko langileekiko elkartasun osoa gure aldetik!***
- ***Inposaketa berri honen aurrean gure aurkako jarrera irmoa!***
- ***Baina, eztabaida ez da HELDUri itzuli behar zaion zerbitzua edo ez, baizik eta Heuskal Herriak izan behar duela gai honetan ere erabakitzeko eta gestionatzeko eskubidea**!*

Pide la palabra el Sr. Lizarraga para exponer que votara a favor de la moción presentada.

La sra.Mendia expone que ella y el sr,. Lete votarán a favor de la moción.

Finalizado el debate, con los votos a

Eztabaidari amanera eman ondoren, baiezko botoa eman dute Agirre (EAJ-PNV), Errazu (EAJ-PNV), Lete, Mendia, Lizarraga eta Martin (EB-Berdeak/Aralar) zinegotziek (6 boto baiezko); Cantero (PSE) eta Pastor (PSE) zinegotziek aurkakoa (2 boto aurka), eta alkate jaunak eta Garmendia, Beloki eta Ostiza zinegotziak abstenitu egin dira (4 abstentzio); horrenbestez, onartu egin da Hleduren itxierari dagokion mozioa, erabaki honen azalpenean idatzia geratu dena.

Eta beste gairik izan gabe, amaiera eman zaio batzarrari, akta honen hasieran zehazten den egunean ilunabarreko bederatziak hamar gutxi direnean, eta nik, Idazkariak, guzti horren fede ematen dut.

favor de los concejales sr@es. Agirre (PNV), Errazu (PNV), Lete, Mendia, Lizarraga, y Martín (EB-Berdeak/Aralar), {6 votos a favor}; los votos en contra de los ediles Cantero (PSE), y Pastor (PSE), {2 votos en contra}; y las abstenciones del Sr. alcalde y de los sr@es Garmendia, Beloki y Ostiza {4 abstenciones}, se aprueba la moción presentada con motivo del cierre de Heldu, transcrita en el exponendo del presente acuerdo.

Y no habiendo más asuntos que tratar se da por finalizada la presente sesión, siendo las veinte horas cincuenta minutos del día que encabeza la presente acta, de todo lo cual doy fe

URRETXUKO
UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)